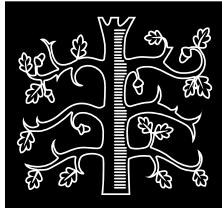


MANUEL LEKUONA Saria

Premio MANUEL LEKUONA



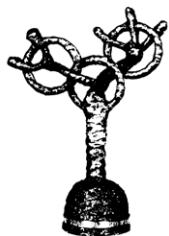
**EUSKO
IKASKUNTZA**
Asmoz ta Jakitez



**Maria-Jose
Azurmendi
Ayerbe**

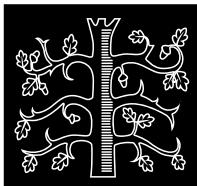


MANUEL LEKUONA Saria
Premio MANUEL LEKUONA



Maria-Jose Azurmendi Ayerbe

2018



**EUSKO
IKASKUNTZA**
Asmoz ta Jakitez

Egileak: Maria-Jose Azurmendi Ayerbe Itsaso Olaizola Azurmendi



Remigio Mendibururen brontzezko eskultura
Escultura en bronce de Remigio Mendiburu

AZURMENDI AYERBE, Maria-Jose; OLAIZOLA AZURMENDI, Itsaso

Maria-Jose Azurmendi Ayerbe/ Maria-Jose Azurmendi Ayerbe, Itsaso Olaizola Azurmendi. – Donostia : Eusko Ikaskuntza, 2019. – 104 p. : il. ; 21 cm. – (Premio Manuel Lekuona = Manuel Lekuona Saria ; 35). – Textos en español y euskera. – Manuel Lekuona Saria 2018.

ISBN: 978-84-8419-289-3

1. Maria-Jose Azurmendia Ayerbe – biografia 2. Bibliografia – Maria-Jose Azurmendia Ayerbe
I. Eusko Ikaskuntza II. Saila III. Izenb.

Foto cubierta / Azaleko argazkia: Maturana.

Con la colaboración de: Diputación Foral de Álava, Diputación Foral de Bizkaia, Diputación Foral de Gipuzkoa, Gobierno de Navarra, Eusko Jaurlaritza y el Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades.

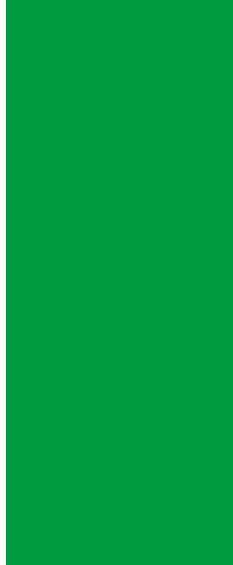
EUSKO IKASKUNTZA – SOCIEDAD DE ESTUDIOS VASCOS
Miramar Jauregia – Miraconcha, 48 – 20007 Donostia
www.eusko-ikaskuntza.eus - ei-sev@eusko-ikaskuntza.eus

ISBN: 978-84-8419-289-3

D.L. SS 195-2019

Composición, impresión y encuadernación: Michelena artes gráficas. Astigarraga (Gipuzkoa)

Datos biográficos	5
Datu biografikoak	29
Une gogoangarriak / Momentos memorables	53
Bibliografía	71



A modo de pequeña introducción diré que fui la primera hija de José-Agustín (Joxe, 1913) y de Bixenta (1918), y que nací en Donostia el domingo 11 de junio de 1944. Me siguieron una hermana, Karmele (1946), y un hermano, Xabier (1963).

Al redactar estas líneas y volver a ver las fotos de cuando era todavía una niña, al ver las fotos de mi aita y de mi ama me ha surgido de modo espontáneo: ¡Qué guapos los dos!; y pensando en el aita, con vibrante emoción me ha venido el recuerdo de: ¡Cuánto trabajaba! Apenas le veíamos en casa, pues se iba a trabajar antes de despertarnos nosotras y volvía cuando ya estábamos dormidas. Solamente los domingos salíamos a pasear con ellos, muchas veces por el paseo de Ondarreta.

Y al ver la foto de las dos hermanas, la de Karmele y la mía, al ver los vestidos que llevábamos, he recordado con inmensa ternura, más que nostalgia, que los hizo la ama.

En aquel año de 1944, mi aita y mi ama, junto a otro hermano del aita, tenían una carbonería en el barrio de Ondarreta, y, a base de trabajar en exceso, parece ser que construyeron un pequeño patrimonio, patrimonio que fue muy inestable, pues, en ocasiones parecía crecer y consolidarse, y, en ocasiones, mermaba. En una de estas últimas ocasiones fue cuando, con el apoyo incondicional de mi ama, Bixenta, fui a estudiar a la Universidad Complutense de Madrid, sin andar sobrada de dinero, por supuesto.

Nací y viví durante muchos años, en *SAGASTI BERRI*, una villa unifamiliar muy bonita situada al inicio de la carretera de la subida a Igeldo.

Pero, aunque he nacido en Donostia, siempre aprovecho la ocasión para decir que mis orígenes son del Goierri; aprovecho cualquier oportunidad para decir que mi ama nació en Segura y el aita en Legorreta, y que en Zaldibia y en Ataun tengo a gran parte de mis antepasados.

De niña, mi primera escuela, al menos mi primera andereño, fue la ama. Bixenta era la hermana mayor de una familia muy numerosa (9 hermanos), y siempre contaba que le hubiera gustado estudiar: *is er maestra!* De hecho, contaba que, cuando en Segura la maestra no acudía a clase, porque era la madre de muchos niños, ella le sustituía... Así pues, aunque no pudo estudiar, pues a los 16 años empezó a trabajar en la casa de los Intxausti, en Donostia, en el barrio de Ondarreta, fue ella quien me enseñó a leer y a escribir, y a hacer las primeras operaciones aritméticas. Recuerdo que la ama era muy recta, que todo lo que hacía se lo tomaba muy en serio, y que con ella aprendí que las cosas había que a hacerlas bien. ¡La ama no admitía chapuzas!

A los seis años empecé en la escuela de *Las Esclavas*, en la calle Zumalakarregi, y allí recibí la primera lección de *psico-sociolingüística*, al darme cuenta de que no entendía lo que las monjas o muchas de mis compañeras decían, pues, entonces, yo solamente hablaba euskara. Recuerdo el *aislamiento* en aquella escuela donde, escondida detrás de la pizarra de caballete, hacía dibujos, muchos dibujos... Estos recuerdos me entristecen sobremanera, pues soy consciente de que esos primeros años son muy importantes para la construcción de la personalidad, para la buena socialización de las personas. Y creo saberlo de manera seria, profunda, pues, no en vano, parte importante de mis investigaciones han versado en relación con los procesos de aprendizaje de los niños y las niñas de esas edades.

A los ocho años pasé a la Escuela del Sagrado Corazón, en Mirakontxa. En aquella época, 1952, había dos clases de alumnado: las ricas en el Colegio y las pobres en la Escuela. Yo, al principio, estuve en la Escuela, donde cada alumna tenía la protección de una beneficiaria, que no era sino una niña del Colegio que hacía caridad con las niñas pobres: nos traían, una vez al mes, una merienda rica, a veces, incluso, un *bollo suizo*...

Siempre fui consciente de esta discriminación de clase y, posiblemente, de ahí me viene esa rebeldía que aflora en muchos de los actos de mi vida, cuando percibo una injusticia social. Incluso, creo que podría decirse con franqueza, guardo un relativo enfado con mis aitas, principalmente con el aita, porque, pudiendo hacer

un relativo esfuerzo, prefirieron ahorrar y guardar, en lugar de gastar en el pago de la cuota del Colegio.

Como en realidad era una buena alumna, fui promocionada, y, por recomendación de alguna monja generosa (la mayoría no lo era), pasé, a los 10 años, al Colegio. Allí, aunque considerada como personaje extraño, pues venía de la Escuela, realicé con muy buenas notas el bachillerato elemental hasta los catorce años, a continuación, el bachillerato superior, que constaba de dos cursos, quinto y sexto se llamaban, y, finalmente, el preuniversitario, en Letras, del que me examiné a los 17 años en la Universidad de Zaragoza, donde las mismas monjas tenían también Colegio.

Pero, de aquella época, recuerdo con enfado el veto generalizado que se hacía al Euskara, en la Escuela y en el Colegio. De hecho, esto lo supe muchos años después, muchas, muchísimas de las chicas de clase, en la Escuela, y algunas en el Colegio, eran euskaldunes, pero el euskera, mayormente, estaba recluido al ámbito familiar. No supe entonces interpretar que el poderío de las monjas en aquel sistema fascista era tan absoluto que, sin siquiera explicitar la prohibición, conseguían que el euskara fuera una lengua proscrita.

No obstante, debido a mi carácter tenaz, y al afán por adquirir conocimiento, los veranos, en casa, por mi cuenta, estudié bachillerato de Ciencias, y me examinaba como alumna libre en el Instituto. No terminé todo el bachillerato superior en Ciencias, pero sí alcancé, creo, los rudimentos que luego, más adelante, incluso después de licenciada, me sirvieron para estudiar Informática y Programación Lineal en el seminario EUDEMO, en el Centro de Cálculo de la Universidad Complutense de Madrid, y también para animarme a estudiar, más tarde todavía, un curso de Informática, dirigido por el profesor Paco Olarte, en los EUTG.

La incursión en estas técnicas y conocimientos me posibilitó realizar una Tesis Doctoral utilizando una herramienta de cálculo muy compleja. A través del análisis, univariante primero y luego multivariante, pude aplicarla a los resultados que iba obteniendo en el trabajo de campo que realicé en la investigación que

precedió a mi Tesis: *Elaboración de un Modelo para la descripción sociolingüística del Bilingüismo y su aplicación parcial en la Comarca de San Sebastián* (1982). De hecho, la técnica que utilicé constituyó una auténtica novedad en las tesis doctorales que se presentaban en aquella Facultad de Letras de la Complutense, y en 1984 me otorgaron el Premio Extraordinario de Doctor (no se decía doctora, entonces).

Pero, volviendo al hilo cronológico de los acontecimientos, sucedió que, en 1964, realizados los dos primeros años de *Comunes* en el *Campus* de Donostia de la Universidad de Deusto, tuve la posibilidad de ir a Madrid, y de matricularme en la Facultad de Filosofía y Letras en la Universidad Complutense. De aquella época, 1964-68, guardo un recuerdo emocionado, pues soy consciente del esfuerzo económico y emocional que tuvieron que realizar los aitas, principalmente la ama.

No obstante, como la paga que recibía no era demasiado abultada, estaba sometida a algunas privaciones. Recuerdo que, aunque los primeros años viví en el Pobeda, un Colegio Mayor importante, mis dineros eran escasos, y que, en lugar de coger el autobús, o el tranvía, tenía que desplazarme a pie, para ir a la Facultad; Incluso, la merienda no era algo que me podía permitir el lujo de disfrutarla todos los días...

Siguiendo por la senda de los recuerdos de aquella época de estudiante en Madrid, debo dedicar una mención especial a la formación política que recibí allí. No es conveniente en este momento hacer una cita exhaustiva de las personas que contribuyeron a ello, pero sí cabe apuntar que *El Grupo de Estudiantes Vascos*, en conexión con movimientos políticos desde Euskal Herria, fue una organización estudiantil que hizo de la política una estrategia primordial. De allí surgió el compromiso de muchos y muchas estudiantes de Medicina, de Filosofía y Letras, de Económicas, de Ingeniería, de Arquitectura, de Políticas, etc., de crear un sustrato del conocimiento que hiciera realidad una Euskal Herria libre, provista de un buen sistema sanitario, de un sistema de enseñanza moderno, de un sistema económico social más justo, y, principalmente, de una organización política que pusiera a nuestro País en la senda de la independencia y del desarrollo.

Allí, en Madrid, en ese nítido consenso de valoración y compromiso con lo vasco, los estudiantes formamos un grupo de *euskaltegís* —eran unas catorce—, aglutinadas en torno a estudiantes que quisieran y pudieran enseñar euskara, y personas —estudiantes u otros vascos residentes en Madrid— que quisieran aprender euskara. Allí enseñé euskara a quienes sabían menos que yo, y recibí clases de quienes sabían más y mejor.

En la Facultad de Filosofía y Letras de la Complutense, terminé la licenciatura en Filología Románica. Luego, tras realizar los cursos de doctorado en esa misma Universidad, desoyendo la muy estimada oferta que me hizo el Profesor Dámaso Alonso, presidente que fue de la Real Academia de la Lengua Española, para que me incorporara a su cátedra, donde me auguraba un fructífero porvenir, decidí volver a Euskal Herria.

La elección de esta alternativa me costó mucho, porque, si bien la contribución al desarrollo de las ikastolas era un objetivo primordial, fui consciente de que abandonaba aquel entorno de estudio e investigación que tanto me atraía. Efectivamente, fui consciente de la calidad, académica, de profesores tan famosos como el ya referido Dámaso Alonso, Vázquez, Lapesa, Laín Entralgo, Zamora Vicente, Lázaro Carreter...

Así, pues, concluida la etapa madrileña, mi primer trabajo profesional lo realicé durante los cursos 1968-69 a 1970-71 como profesora y primera directora del Liceo Alkartasuna, en Beasain, desde donde participé en el debate de la consolidación de las ikastolas, como miembro que fui de la *Federación de Ikastolas*, cuyo presidente, en aquella época, era Gurutz Ansola. Huelga decir que en aquella época el debate sobre la euskaldunización y la construcción de un sistema de enseñanza propio se vivía con apasionamiento, tensión e ilusión desbordantes.

De hecho, para enmarcar el contexto en que este proceso se realizaba, podríamos destacar los hechos siguientes:

- Estábamos en plena dictadura. No había margen oficial para la enseñanza en euskara.

- Estaba en marcha el proceso que se conocería como *Euskara Batua*, que tanto debate suscitó.
- Los impulsores del proyecto de creación de las Ikastolas eran personas físicas, dado que la oficialidad, el Estado español, se mantuvo al margen o estuvo en contra. Cabría hacer una salvedad importante con *algunos* sacerdotes vascos de la Iglesia Católica.
- Apenas había profesorado titulado.
- La financiación era privada, lo cual impulsó de una manera extraordinaria el asociacionismo de padres y madres.
- Pero el objetivo, aunque desde algunos postulados de índole privada, era público, pues era el Euskara, como cosa pública, la cuestión principal del proyecto.

Este último comentario es relevante porque yo nunca validé esa simple categorización de *privadas* que se asignaba a las Ikastolas, dado que era evidente que las mismas asumían un compromiso auténticamente Público. De hecho, el empeño era *tan público, y no-privado*, que podría considerarse como uno de los pocos momentos gloriosos en los que, en tiempos recientes, Euskal Herria ha actuado como Estado.

En el curso 1970-1971 empecé a dar clases en el campus de Donostia de la Universidad de Deusto, y guardo gratos recuerdos de aquella época: la idea de que estábamos creando una casi-nueva Facultad de Euskal Filología; el compañerismo entre los profesores y profesoras; el arrojo por implantar nuevas asignaturas, sociolingüística, por ejemplo; la ilusión por hacer el doctorado... Fueron años duros, de mucho trabajo, pero muy satisfactorios.

Possiblemente mi primera intervención pública, al margen de las clases que ya había empezado a dar en la Universidad, fue en el Congreso sobre las Lenguas Vernáculas que se realizó en Iruña (1971). Fue el inicio de una larga serie de compromisos en un área de conocimiento que, al inicio, lo podría considerar encallado en ese genérico que es la sociolingüística, que contribuyó a fomentar a través de la implantación de una nueva asignatura que enseñé con ese mismo nombre: Sociolingüística.

Pero antes de seguir con las cuestiones académicas, voy a interrumpir el relato porque en 1971 me casé con Iñaki, y en 1973 nace Itsaso, nuestra hija, y luego, un poco más tarde, Xele, nuestro hijo, en 1976. ¡Aquello fue la revolución! ¡Con qué ilusión les recibimos!

En el año de 1973, la posibilidad de continuar en la enseñanza universitaria, después de tener una hija, era un desafío importante; suponía un trabajo agotador. Por eso, voy a comentar, siquiera de pasada, que las mujeres, en aquella época también, debíamos ejercitarse un esfuerzo casi heroico para sobrevivir en el ámbito académico, cuidando, además, de la familia, y compitiendo con muchos hombres, bastantes de los cuales tenían garantizado, sin mayor esfuerzo, el plato en la mesa, la compra en la despensa, la ropa planchada, y apenas ninguna obligación de cuidado de hijos e hijas, o de las personas mayores de la familia. Incluso, y esto supone una crítica que quiere ser ponderada, la carrera profesional de las mujeres, en la Universidad de los Jesuitas, estaba lastrada por un ambiente principalmente masculino en casi todos los puestos de dirección, y una especie de sindicato formado por clérigos o por personas que recientemente habían dejado de serlo, pero que junto a los primeros ocupaban, sin excesivo debate tal vez, todos los cuadros del incipiente claustro académico.

Los horarios (clases de mañana desde muy temprano, y hasta muy tarde en los cursos nocturnos, que los había), el estrés, la falta de sueño (o debería decir la sobra de sueño), etc., obligaron a la alternancia con el biberón, desde muy pronto, y la lactancia se acabó, en ambos casos, en apenas quince días después de que hubieran nacido.

Pero, tras este pequeño desahogo emocional, volviendo al hilo de lo académico, en la Facultad yo seguía estudiando y enseñando, y durante ese periodo, durante esos 12 años de dedicación tan intensa, uno de los principales hitos que marcó mi especialización académica fue la estrecha relación que mantuve con el CIRB (*Centre International de Recherche sur le Bilinguisme*), de la Université Laval, en Québec, del que fui *Membre Correspondente* desde 1979 hasta 1986, primero como profesora en los EUTG, hasta 1983, y luego desde la EHU/UPV.

Esa relación fue muy importante, y en el año 1980, cuando mi hija tenía siete años y mi hijo solamente tres, en el ámbito de un Programa que favorecía la participación en programas internacionales de intercambio docente, realicé una estancia de cuatro meses como Profesora Colaboradora en el CIRB, contribuyendo a un amplísimo intercambio de información en torno al *Contacto de Lenguas* y al *Bilingüismo*. De manera más específica, participé como profesora invitada en el Programa de doctorado sobre *El Bilingüismo*, e impartí, en esa Universidad de Laval, en francés, dos seminarios sobre *La Situación Sociolingüística del Euskara*.

Al hablar de aquella etapa, recuerdo mi contribución, como intermediaria entre Eusko Jaurlaritza/Gobierno Vasco y el CIRB (1983-1990), de las visitas de profesores del CIRB (W. Mackey, J. D. Gendron) a la EAE/CAV, en relación con la Política y Planificación Lingüísticas, y de las visitas de la profesora J. Hamers, también del CIRB, a la Facultad de Psicología, para colaborar en la investigación que estábamos realizando en torno al bilingüismo en el contexto vasco.

Durante mi estancia en los EUTG (1971-1983), los actores más renombrados en el debate acerca de aquellos incipientes pasos en relación con la sociolingüística, y su aplicación en el Estado español, fueron los valencianos Rafael Lluís Ninyoles y Lluís Vicent Aracil; el catalán Siguan; y los euskaldunes Karmele Rotaetxe, Txepetx y mi gran amiga Itziar Idiazabal, entre otras y otros. Con ellas y con ellos mantuve una relación académica importante, pero en ese mismo plano académico la comunicación con Ninyoles fue excepcional. De esa época guardo el recuerdo de las Jornadas de *Bilingüismo* de Peñíscola (1978), donde presenté el trabajo titulado: *Apuntes para una Normalización Lingüística (respecto al Euskara)*.

En 1979 participé, en Donostia/S.S., en el *III. Euskal Kultur Ikastaroa/III Curso de Cultura Vasca*, organizado por la Universidad de Deusto. Presenté un trabajo con el nombre de *Diglosia eta Elebitasuna/Bilingüismo y Diglosia*.

En 1980, en Québec, en el programa *Séminaires Monographiques*, organizado por el Centre International de

Recherche sur le Bilinguisme (CIRB), de la Université Laval, presenté un trabajo con el título: *L'évolution récente de la situation linguistique au Pays Basque.*

El mismo año, en *Euskal Kultur Ikastaroa/Curso de Cultura Vasca*, organizado por el Ayuntamiento de Pasajes, presenté un trabajo titulado: *El Euskara Hoy.*

Ese mismo año también, participé en Iruña en el Congreso organizado por *Udako Euskal Unibertsitatea* (UEU), con el título: *Soziolinguistica. Euskal Soziolinguistica.*

En 1982, de vuelta de mi experiencia en Québec, organizado por la Federación de Ikastolas de Bizkaia en *Udako Ikastaldiak*, participé en Zornotza (Amorebieta) con una conferencia: *Elebitasuna: Canada-ko Esperientzia.*

Ese mismo año de 1982, año muy intenso, por cierto, en mi actividad académica, participé también en los siguientes Congresos:

- En Bergara, en *Udako Ikastaroak/Cursos de Verano de 1982*, organizados por el Gabinete Psicopedagógico de Bergara y la Federación de Ikastolas de Gipuzkoa, con un trabajo titulado: *Haur eraldunen irakasleentzat: Canada-ko esperientzia.*
- En Pamplona/Iruña, organizado por *Udako Euskal Unibertsitatea* (UEU), con el trabajo: *Hizkuntz ukipena, elebitasuna eta hizkuntz plangintza Canada-ko esperientzia aztertuz.*
- En Donostia, en *Mintza, Irakur, Idatz Euskaraz Kanpaina*, organizado por la Diputación Foral de Gipuzkoa, con el trabajo: *Euskararen normalizaziorako elementuak.*
- En Portugalete (Bizkaia), en el *Ciclo de conferencias sobre El planteamiento lingüístico en la Ikastola*, organizado por la Ikastola ASTI-LEKU y por la Federación de Ikastolas de Bizkaia, con el trabajo: *La sociolingüística y la enseñanza de la segunda lengua: Relaciones entre la sociedad y los usos lingüísticos; algunas aplicaciones en el caso del País Vasco.*

Y, durante ese periodo de trece años de docencia en la Universidad de Deusto (1970-1971/1982-1983), además de tantas clases, tanta dedicación a la elaboración de mi Tesis, tanto cuidado y mimo a Itsaso y a Xele, tantos Congresos y tantos compromisos, también realicé múltiples publicaciones, contándose entre las primeras aquellas recensiones de libros que se publicaron en: *Mundaiz. Revista crítica del libro universitario*. Personalmente, siempre he dado mucha importancia a esta publicación, cuyo cometido principal, además de hacer una crítica cualificada a la obra de los autores más relevantes del momento, en áreas tales como Historia, Geografía, Arte, Filosofía, Lingüística, Filología, Literatura y Psicología, y a *Euskal Liburua* también, consistía en fomentar la colaboración de la mayoría de los profesores y profesoras del Campus de Donostia, entre los que se percibía un espíritu de convivencia, de cosa en común, que, luego, en la otra Universidad, no pude o supe encontrar en igual medida.

Durante ese periodo, también, realicé 29 publicaciones en libros, artículos o en revistas especializadas; acudí al *Congreso Internacional sobre el español en América* (1982), en Puerto Rico; dirigí algunas Tesinas...

Pero, si todos estos trabajos me ocuparon de manera intensa, debo que resaltar el ingente esfuerzo que me supuso crear una nueva asignatura. Efectivamente, implanté en la Universidad de Deusto la nueva asignatura llamada *SOCIOLINGÜÍSTICA*, cuyos antecedentes los encontré, además de en Québec, en la Universidad de Barcelona, siempre avanzada en el debate y estudio de estas cuestiones.

PSICOSOCIOLINGÜÍSTICA

En 1983-1984 inicié la docencia en la EHU/UPV, en el Campus de Zorroaga. El cambio fue muy importante, y no exento de riesgos. Por un lado, me iniciaba en una Facultad, la de Psicología, que no era expresamente de mi especialidad, abandonando una Facultad de Filología que ya me resultaba cómoda, en cuanto a contenidos académicos principalmente.

Además de la docencia en la facultad de Psicología en Zorroaga, en 1983, el mismo año de mi incorporación a la Facultad, di clases en *Soziolinguistika Jardunaldiak/ Cursos de Sociolingüística*, organizados por la Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED) en Bergara. El curso tenía por nombre: *Hizkuntz Borrokaren oinarri teorikoak eta Hizkuntz Ukipena.*

En 1984, en Pamplona/Iruña, en el Ciclo de Conferencias sobre Pedagogía y Lenguaje, organizado por el Departamento de Psicología y Pedagogía, del Centro Asociado de la UNED en Navarra, doy una conferencia con el título: *Bilingüismo y Política Lingüística*.

También en 1984, en Donostia/S.S., organizado por *Udal Mailako Hizkuntza-Politikari Buruzko Ihardunaldiak*, en colaboración con la Secretaría de Política Lingüística del Eusko Jaurlaritzar/Gobierno Vasco, *Udalerriaren Euskalduntza*, doy una conferencia con el título: *Gizarte zerbitzuak, Hezkuntza, Merkataritza, Lanmundua etabar.*

En 1985, en Valencia, en la *Taula Redona sobre les llengües en l'Administració*, organizado por la Generalitat Valenciana (Consellería de Cultura, Educació i Ciencia, Gabinet d'Us i Ensenyament del Valencià), participé con una conferencia titulada: *La situació lingüística al País Basc: Procès social o ambits institucionals.*

En 1986, en los V Cursos de Verano, de la UPV/EHU, en Donostia, participé con el título: *Actitudes Lingüísticas de los Adolescentes y Jóvenes Vascos.*

Pero mi empeño consistía, además, en consolidar una trayectoria académica. Por eso, era imprescindible pensar en acceder a la categoría académica de *Profesora Titular*. Resulta innecesario recordar que se trata de una prueba muy dura, que requiere muchísima preparación. En el año 1987, cuando Itsaso y Xele tenían 14 y 11 años, después de 17 años de docencia universitaria, y tras haber publicado ya 41 referencias bibliográficas, me presenté al “Concurso al Cuerpo de Profesor

(sic.) Titular de Universidad, respecto de la Plaza de “Psicología Social: Psicosociolingüística” para la Facultad de Filosofía y Ciencias de la Educación de la Universidad del País Vasco/EHU, convocada el 1 de Septiembre de 1986”. Obtuve la Plaza de Profesora Titular.

No pretenderé resumir en esta breve biografía el contenido de algo que ya se insinuaba como el *corpus* de una nueva asignatura en el *curriculum* de la Facultad de Psicología, porque ciertamente, ése era el objetivo de las 952 páginas del proyecto docente que presenté para el Concurso de Profesora Titular. Sin embargo, aunque de manera muy abreviada, relataré que en algunos de los capítulos de este trabajo se citan, y lo diré de manera desordenada: La situación histórico-social de la psicosociolingüística en la década de los 1950; la lingüística estructural; el estructuralismo americano; el estructuralismo europeo; la lingüística generativa; la sintaxis generativa; la semántica generativa; la pragmática; la teoría general del lenguaje; la semiología; las teorías de la actuación lingüística; la teoría funcionalista del lenguaje; los actos del habla; la teoría del discurso; pensamiento y lenguaje; conductismo; mentalismo; constructivismo; filo-socioigenética; Vygotsky; Luria; Bruner; Bronckart; la psicolingüística conductivista; la psicolingüística generativa; la psicolingüística piagetiana; geopolítica de las lenguas; clasificación de las lenguas, clasificación de los grupos lingüísticos; poder lingüístico; planificación lingüística; Hymes; Gumperz; sociolingüística sociológica; Labov; Berstein; comunicación intergrupal, intragrupal y de masas; teoría de la categorización-identidad-comparación; la escuela ginebrina; Tajfel; Lambert; Moscovici; el contacto de lenguas y el bilingüismo; psico-sociolingüística; lingüística y lenguaje; el comportamiento lingüístico en situaciones de contacto de lenguas etc. Como se podría suponer de antemano, traté la cuestión de modo complejo, denso, desde múltiples e inagotables perspectivas. Desde una orientación que siempre tomo en consideración: la *pluridisciplinariedad*, pues estoy convencida de que la multiplicidad de perspectivas es inherente al proceso académico; que es imprescindible en la investigación.

Tomando como base este material, el año 1987 publiqué el trabajo *Psicosociolingüística. Fundamentación Histórica*, con el

objeto de que fuera el material base de esa nueva asignatura. De hecho, esta publicación fue muy importante para el desarrollo de esa área de conocimiento, y, todavía, me sorprende al constatar que en algunas y no pocas publicaciones al respecto, se puede distinguir la traza de aquel trabajo tan costosamente elaborado.

Ese mismo año 1987, desarrollé un trabajo que tengo en gran estima, pues, coincidiendo con la resaca de la oposición, fui Miembro del Comité Organizador del *II. Euskal Mundu-Biltzarra/II Congreso Mundial Vasco*, en el *Área de Hizkuntza eta Gizartea/Lengua y Sociedad*, en el que presenté la Ponencia titulada, *Psicosociología del Contacto de Lenguas*, que figura con el número 42 del listado de mis publicaciones. En tanto que miembro de ese Comité Organizador, tuve la suerte de trabajar junto a Mari Karmen Garmendia, Patxi Goenaga, Itziar Idiazabal, Antton Kaifer, Pello Salaburu y Mikel Zalbide, todos ellos miembros del mismo Comité, lo cual me exigió un plus de responsabilidad y trabajo.

Pero el trabajo en la Universidad requiere mucho esfuerzo, simultaneado, claro está, con la docencia. Así, en los años sucesivos participé en:

- En 1988: *Euskararen Eguneko Egoera*. In: “*II. Euskal Mundu-Biltzarra. Euskara Biltzarra*” kongresuaren arabera. Bayonne/Baiona, organizado por UEU.
- Durante el curso 1989-90: *Desarrollo del Pensamiento, de la Comunicación y del Lenguaje*. Pamplona/Iruña. In: *Diplomatura de Postgrado de Especialización en Perturbaciones de la Audición y del Lenguaje Logopedia*. Organizado por la Escuela Universitaria de Magisterio (dependiente de la Universidad de Zaragoza) y el Gobierno de Navarra.
- En 1990: *Psicosociología de la Adquisición de las Lenguas Segundas (L2)*. Donostia/San Sebastián. In: *Adquisición del lenguaje en niños bilingües y monolingües/Hizkuntz jabeakuntza haur elebidun eta elebakarretan*. VIII Cursos de Verano en San Sebastián-I Cursos Europeos/VIII. Udako Ikastaroak Donostian-Europako I. Ikastaroak, de la UPV/EHU.

Ese mismo año, realicé una estancia de cuatro meses en el *Center of Basque Studies* de la Universidad de Nevada, en Reno. Como profesora invitada, participé en múltiples conferencias y debates acerca de la situación de las Lenguas Minorizadas.

En el año 1991 participé en cinco cursos, organizados, además de por mi propia Universidad, la UPV/EHU, por el Gobierno Vasco/Eusko Jaurlaritza, la Universidad Complutense y la Generalitat Valenciana:

- *La Psicología y el lenguaje: Lenguaje y Comunicación*. Leioa. In: *Diplomatura de Postgrado Logopedia. Audición y lenguaje*. Organizado por el ICE de la UPV/EHU y la Consejería de Educación de Eusko Jaurlaritza/Gobierno Vasco.
 - *Psicosociolingüística del Euskara y Planificación lingüística*. Vitoria/Gasteiz. In: *Master en Lingüística Aplicada a la enseñanza de las lenguas/Hizkuntzen irakaskuntzarako Hizkuntzalaritza Aplikatuan Masterra*. Organizado por la Facultad de Filología y de Historia y Geografía, de la UPV/EHU.
 - *Situación Psicosociolingüística del Euskara, en la CAV*. Madrid. In: *IV Jornadas de Literatura y Lengua Catalana, Vasca y Gallega*. Organizadas por la Universidad Complutense.
 - *Política Lingüística de Eusko Jaurlaritza/Gobierno Vasco y La Situación Social de las Lenguas en Euskadi*. Valencia. In: *VIII Cursos d'Estiu: Jornades d'Educació i Bilingüisme*. Organizadas por la Generalitat Valenciana (Consellería de Cultura, Educació i Ciència. Gabinet d'Us del Valencià).
 - *Lenguaje y Cognición Social*. In: *European Association of Experimental Social Psychology. Erasmus Programme on Social Psychology. International Summer School of Young Researchers in Social Psychology*. Zarautz-San Sebastián. Organizado por el Departamento de Psicología Social y Metodología de la Facultad de Psicología, de la UPV/EHU.
- En 1993: *Hizkuntza eta Identitate Etnosoziala Euskal Herrian*. Donostia/San Sebastián. In: *Curso Lengua e identidad colectiva*, en: *XII. Uda Ikastaroak-V. Europar Ikastaroak/XII Cursos de Verano-V Cursos Europeos*, de la UPV/EHU.

En 1993, también: *Hizkuntz Plangintza, W. F. Mackey-ren teoriaren arabera*. Leioa. In: *Hizkuntza Plangintzarako*. Diplomatura de Postgrado: Organizado por la UPV/EHU y Eusko Jaurlaritza/Gobierno Vasco.

En 1994: *Euskara eta Identitate Etnosoziala Euskal Herrian*. Pamplona/Iruña. In: *Curso Euskararekiko Psikologia Soziala*, UEU.

En 1994: *Psikología Soziala eta Hizkuntz Plangintza*. Leioa. In: Diplomatura de Postgrado *Hizkuntza Plangintzarako*. Organizado por la UPV/EHU y Eusko Jaurlaritza/Gobierno Vasco.

En 1997, el mismo año en que fallece mi aita y preparo la durísima oposición a Cátedra, participé en dos cursos:

- *Euskara eta Euskal Identitatea*. Baiona/Bayonne. In: *Cursos UEU*.
- *Lengua, Identidad y Nacionalismo en el País Vasco*. In: *Curso de Verano: Lenguas y Nacionalismos en España y en Europa*. El Escorial. Organizados por la Universidad Complutense.

Y en 1997, diez años después de la oposición a Profesora Titular, obtuve la plaza de **Catedrática de Universidad**. Cuando lo hice, fui la primera mujer catedrática en la Facultad de Psicología de la UPV/EHU, y, posiblemente, contribuí al fomento de la psicosociolingüística en los Departamentos de Psicología Social de las Facultades de Psicología en el Estado español. De hecho, instauré una nueva asignatura con ese mismo nombre: **PSICOSOCIOLINGÜÍSTICA**.

Por tratar de documentar estos últimos comentarios, diré que, en aquella época, de las siete categorías docentes que reconoce la Universidad, actualmente la presencia femenina es solamente del 20 % en relación al número de catedráticos-hombres, en las universidades del Estado español, y esto, en 1997, posiblemente sería, todavía, más desequilibrado.

Sin embargo, al repensar en estas cosas, a pesar de que reafirmo que todavía la situación es injusta, muy injusta, a pesar de que algo se ha avanzado, pero consciente de que queda

muchísimo más por hacer, celebro con alegría el hecho de que mi amiga, y compañera de Departamento, Nekane Balluerka, haya accedido al cargo de Rectora de la EHU/UPV. Esto me llena de satisfacción, por varios motivos: porque es mujer (iya era hora!); porque defiende los intereses del euskara y de Euskal Herria; y porque es una excelente académica.

A lo largo de los 27 años de docencia e investigación en la Facultad de Psicología (1983-2010), una de mis preocupaciones ha consistido en aportar material docente a las alumnas y a los alumnos, máximo en áreas de conocimiento en las que había un evidente déficit. Posiblemente, las personas poco versadas en cuestiones académicas, tenderán a suponer que todo es lo mismo; que las asignaturas que he impartido: *sociología, psico-lingüística, psicología social, psicología social y lenguaje, y psicología del multilingüismo*, todas ellas alternadas en español y en euskara, son una misma cosa. Pero la cuestión no es tan sencilla; cada *nueva asignatura*, y muchas de las asignaturas que enseñé fueron *nuevas*, requiere un esfuerzo ingente.

De hecho, confluir desde distintas perspectivas es una alternativa académica que siempre he tenido como objetivo. Como consecuencia, me he esforzado, desde hace muchos años, en buscar puntos de concurrencia desde la Lingüística, la Sociología y la Psicología, de manera que, desde el enfoque de esas tres disciplinas, el resultado de mi especialización fuera el diseño de una nueva asignatura, la *Psicosociolingüística*, al modo a como, muchos años antes, desarrollé en la Universidad de Deusto aquella otra asignatura que se llamó *Sociolingüística*.

Debo confesar que la docencia siempre me ha gustado, pero a modo de confidencia (y las biografías deben incluir algunas) debo decir, también, que siempre he sentido predilección por la Investigación, por compartir nuevas ideas con las y los estudiantes más comprometidos, con quienes aportaban un plus de originalidad en sus trabajos. Por eso, guardo un recuerdo muy especial de las tesis doctorales que he dirigido o codirigido. Por esa misma razón, debo confesar que aprendí mucho con: María Jesús ESPÍ GUZMÁN, (1989): *Adquisición de segundas lenguas en situación de Lenguas en Contacto. Un análisis*

psicosociolingüístico; Xabier ISASI BALANZATEGI, (1992): Hizkuntzen arteko ukipena gizarte elebietan. Gizerteraren eta hiztunaren hizkuntz-erabilpena. Ikuspegí metodológico; Nekane ARRATIBEL INSAUSTI, (1999): Helduen euskalduntzean eragiten duten prozesu psikosozialak: Motibazioaren errola; Iñaki GARCÍA FERNÁNDEZ, (2000): Euskararen erabilera eragiten duten prozesu psikosozialak: Identitate etnolinguistikoaren garrantzia; María Llanos LUQUE SÁNCHEZ, (2003): Adquisición-aprendizaje del euskara a través de la inmersión total precoz (2-4 años): Análisis psico-socio-lingüístico-pedagógico; Hiart ECHEPTELECU IDIAZABAL, (2010): Stratégies d'acculturation de populations étrangères migrantes au sein de la Communauté Autonome Basque (CAB): Approche comparative. Université de Toulouse II-Le Mirail (France); Naiara BERASATEGI SANCHO, (2014): Hizkuntza eta Kultura aniztasuna Bilboko eskoletan. Euskararen erabilera eta euskal kultur praktikan eragiten duten faktoreak/Language and Cultural diversity in schools of Bilbao. Factors influencing the use of Basque and the Basque Cultural practices.

Pero, junto a este trabajo de investigación, difusión y docencia, he puesto un interés comprometido por asumir responsabilidades que afectan al ámbito de lo colectivo. Amo profundamente a la Universidad, y siempre he querido contribuir al desarrollo institucional de la misma. Por ello, cuando me lo han propuesto, he ocupado puestos institucionales, que, más que privilegio, al menos para mí, eran fuente inagotable de trabajo y dedicación.

Así, he desempeñado el cargo de secretaria de la Facultad de Psicología en dos etapas diferentes: 1985-1986 y 1990-1991. Fueron dos años de dedicación intensa pues, entre otras muchas cuestiones, eran muy frecuentes las dificultades de encauzar debidamente las convalidaciones de los expedientes académicos de las personas que pudieran venir de otras facultades o universidades, por ejemplo.

El mismo año que dejé la secretaría de la Facultad asumí el cargo de vicedecana (1991-1996), encargada de los asuntos en relación con el euskara. Sería repetitivo enfatizar nuevamente en el compromiso que mantengo con el euskara. Todo

mi desvelo iba encaminado a potenciar y a dar mayor rango al euskara, no solamente en el ámbito de mi Facultad, sino en la totalidad de la UPV/EHU. Fueron cuatro años de una actividad frenética.

También fueron importantes para mí los seis años (2001/2006) que dediqué, de manera intensa, a *Bat Soziolinguistika Aldizkaria*. Ocupar la dirección de la revista, sucediendo a mi admirado amigo Txillardegi, me brindó la ocasión de tratar y colaborar con aquel gran equipo (ARGITALPEN BATZORDEA) que tanto contribuyó al conocimiento y a la divulgación de la sociolingüística del euskara.

En el ámbito de las publicaciones que he realizado, 181 en total, siento una especial predilección por los trabajos en que contribuí a rendir **homenaje** (en ocasiones póstumo y en ocasiones en vida) a profesores, y también colegas, que tanto contribuyeron al desarrollo de las disciplinas que me eran afines. En este contexto, he participado, con sendos artículos, en los homenajes que se dedicaron a: Piarres Laffite (1983); Aingeru Irigaray (1985); Koldo Mitxelena (1985); Txillardegi (2004) y (2009); Erramun Baxok (2008); William F. Mackey (2015); y Joshua A. Fishman (2015). A todas estas personas les distingo con el testimonio de mi admiración sincera.

Pero, además, creo haber tenido la suerte de ser correspondida en cuando a señales de **reconocimiento y homenaje** que yo misma he recibido. De hecho, considero que incluso han podido ser excesivos. Voy a contaros la cronología y contenido de algunos de ellos:

Allí, en la lejanía del tiempo, guardo con un recuerdo especial las palabras que me dedicó **Txillardegi** en la publicación que realizó en 1976, en el capítulo que dedicó a la conceptualización de *Diglosia eta Elebitasuna*, en su libro: *Euskal Herritik erdal Herrietara*. Me sentí excepcionalmente mimada al leer sus comentarios, y al ver mi nombre incluido juntoa al de personas que yo, ya entonces, valoraba tanto: Rafael Ninoyoles, Txepetx, Luis Mari Muxika, Xabier Mendiguren, y Antoni Badia i Margarit, entre otros.

Agradezco la publicación de la entrevista que me hizo la **Sociedad Científica Española de Psicología Social**, en el Boletín Sceps, en su número de 8 mayo-agosto 2016 (pp. 11-19), bajo el título de *UNA VISIÓN SENIOR*. Como siempre me ha interesado la política en Euskal Herria, y de manera específica el ámbito de la Política Lingüística, esta entrevista me ha dado la oportunidad de ser crítica con el ámbito Institucional, por no asumir el compromiso de garantizar el conocimiento y uso del euskara, la lengua propia de Euskal Herria, al modo a como lo hacen los Estados soberanos: Con el rigor de las leyes, además de el necesario recurso a las motivaciones.

Pero, siguiendo con las entrevistas que recientemente me han brindado, y que en parte suponen, creo yo, el reconocimiento por una larga obra realizada, **ARGIA**, revista que tengo en gran estima desde hace muchos años, me brinda, en la entrevista que me hicieron en 2009 (en 2173. zenb.), la oportunidad de manifestar:

“Linguistikoki dominatzaleak ez bagara ere, hala bagina legez jokatu behar genuke”.

Y, continuando en el ámbito de las entrevistas que me han dedicado, también me ha sido agradable la oportunidad que me brindó en 2012, Jose Mari Vélez de Mendizabal, cuando, entre otras muchas cosas, el entrevistador destacó la idea en que le manifesté:

“Considero vasco a quien tiene una relación con la cultura, y, sobre todo, con el idioma”.

Con inmenso cariño recuerdo, pues también lo encuadro como homenaje, la oportunidad de participar, junto a Itsaso, en un programa de posgrado que *Mondragon Unibertsitatea* me brindó en el año 2017. El objetivo del posgrado consistía en: “*Euskal Kulturgintzaren Transmisiua*”. Los cursos se realizaron en Aretxabaleta, y el tema fue: *FAMILIA BIDEZKO KULTUR TRANSMISIOA*.

Con sinceridad, debo decir que me ví halagada al tener la oportunidad de mostrar algunos trabajos que previamente

habíamos realizado conjuntamente (2002 y 2003) Itsaso (mi hija) y yo; que me sentí plena de satisfacción al constatar, nuevamente, que Itsaso y yo misma asumíamos el mismo marco teórico en relación con las cuestiones políticas que importan en el desarrollo del euskara; pero, principalmente, porque pude constatar el profundo conocimiento de Itsaso en relación con un nuevo enfoque de la política lingüística: la ecología lingüística, que, en mi opinión, está, ya, generando nuevos paradigmas en el estudio de esta importante temática, y, también, forjando nuevas *respuestas a nuevas preguntas inteligentes*:

“Pobretzen mundu mailan, gero eta hizkuntza gehiago ukipen egoeran euskararen lurraldean... Nola kudeatuko ditugu hizkuntzak ekologikoki?”.

Y siguiendo con la senda de reconocimientos, y creo ir ya por el sexto, debo citar que en 2016, en el Museo San Telmo de Donostia, con ocasión del 25 aniversario de la constitución de **BAGERA**, *Donostiako Euskaltzaleen Elkartea*, organización cuyo objeto es la divulgación y la práctica del Euskara en Donostia, recibí, también, un emotivo homenaje al ser incluida entre 25 personas o *tales* que habían colaborado con BAGERA a lo largo de esos largos años. Siempre he valorado las aportaciones institucionales, pero, cada vez en mayor medida, otorgo un valor excepcional a este tipo de Iniciativas Sociales, porque en ellas aprecio el compromiso de tanta y tanta gente generosa que incide en la práctica del euskara.
GORA BAGERA!

La mención que me hicieron es:

Maria-Jose Azurmendi: bere ibilbide akademikoan eta militantean euskara erdigunean jartzen jakin duen zientzialari gisa. Soziolinguistikian, psikolinguistikian eta psikosociolinguistikian egin dituen ekarpenengatik.

Con todas las personas homenajeadas en este acto siento una cálida relación de afecto, pero no cabe duda que compartir homenaje con Jose Ignazio Ansorena, Mikel Zalbide, Txillardegi, Arantxa Urretabizkaia, Kontxita Beitia, Jon Jaka y Jose Mari Sors, entre otros muchos, me produce una especial emoción.

Otro episodio reciente que valoré, por cuanto podría suponer un reconocimiento a una larga trayectoria profesional, fue cuando, recibí una comunicación de **Eusko Legebiltzarra** en el que la Directora de Estudios del Parlamento solicitaba mi comparecencia en el Parlamento, con ocasión del debate acerca de la configuración de los *Modelos Lingüísticos*. Debo decir que, por diversas razones, no acudí a la convocatoria. No me sentía, en aquel momento, con fuerza suficiente para, recordando a Mackey, decir que la existencia de los tres modelos lingüísticos, A, B y D, solamente se consideró necesaria durante un periodo de transición, pues el orden normal de las cosas debería conducir al establecimiento de una línea única, de inmersión lingüística en euskara, y que, durante el periodo transitorio, había la necesidad de una evaluación continuada para la reforma y adecuación de estos modelos. En mi opinión, no se han satisfecho, debidamente, estas condiciones que en su día fueron recomendadas por Mackey.

Pero en mayo de 2018, **Euskaltzaindia** me otorgó, junto a otras quince personas más, el homenaje de ser nombrada *Euskaltzain Ohorezkoa*.

El titular de prensa que da la noticia el 11 de mayo dice:

Euskaltzaindia nombra dieciséis nuevos académicos de honor.

Se trata de cinco mujeres y once hombres que se han distinguido en la defensa del euskera o en su promoción y fomento.

No es preciso incidir en que este nombramiento me fue muy grato, pues intuía que aquel largo recorrido que inicié, tal vez, con mi participación con el capítulo de Elebitasuna/Bilinguismo, en *Euskararen Liburu Zuria/El Libro Blanco del Euskara* (1977), tenía ahora el reconocimiento por aquel ingente trabajo que creo haber realizado, a lo largo de mi vida, en favor del euskara.

Recibir de manos de Mikel Zalbide la insignia y el Diploma de tal distinción, como Académica de Honor de Euskaltzaindia, me causó una profunda emoción.

Pero, seguimos con los reconocimientos, el día 2 de junio de 2018, justamente cuando se celebraba el 100 aniversario (1918) de la Fundación de *Eusko Ikaskuntza*, y el 40 aniversario (1978) del acto de su refundación en Oñate, yo misma, que estuve en Oñate en aquel acto de refundación, recibí, también en Oñate, junto a otros muchos más, un cariñoso homenaje de reconocimiento por parte de *Eusko Ikaskuntza*. El acto fue espléndido, pues también recibieron ese reconocimiento algunos de nuestros amigos. Entre ellos: Tomás Gallastegi, Javier Otaño, Miren Egaña, Mintxo Leizaola, Juanjo Etxeberria...

Y, siguiendo con los reconocimientos, y vamos ya por el **noveno**, con anterioridad al acto anterior, justamente una semana antes, el presidente en Gipuzkoa de *La Baskongada de Amigos del País/ Euskaldunen Adiskideen Elkartea*, Juan Bautista Mendizabal, me comunicó que, en la última reunión de la Junta, se acordó nombrarme **Amiga de Número de la Sociedad**. Este hecho ha sido también muy grato, pues ya desde 2015 había sido nombrada *Amiga No-Numeraria* de la Sociedad. Como consecuencia de la nominación como *Amiga de Número*, en plazo breve deberé realizar la *Lección de Ingreso* como Amiga de Número de la Sociedad. Este es un trabajo importante, pues se debe realizar en un acto público, en presencia de muchos y muchas especialistas, amigas y amigos.

Pero, para ir terminando con el relato de los últimos reconocimientos y homenajes que recientemente he recibido, voy a contártos que el premio gordo, es un decir, porque todos los homenajes han sido importantísimos para mí, llega, y es el **décimo**, con la notificación de que estaba incluida en una lista de seis personas para la candidatura al **Premio Manuel Lekuona de Eusko Ikaskuntza**, creado en 1983 para reconocer a personalidades de la cultura vasca cuya obra total posea significativo interés.

El 17 de setiembre de 2018, recibí la llamada de Iñaki Dorronsoro, presidente de *Eusko Ikaskuntza*, anunciándome que me habían concedido el prestigioso premio. ¡De verdad que esta noticia me ha dado una gran alegría!

No debo omitir que uno de mis primeros pensamientos se lo dediqué a los otros cinco miembros de candidatura. De manera

especial recordé a Paulo Iztueta, que tanto ha trabajado por afanes similares a los que yo misma mantengo. Pero es que, además, debo dejar constancia de que, al rato de conocerse la noticia, me llamó él mismo. Fue una conversación goxua, entre amigos que nos profesamos un inmenso cariño. En un comentario precioso, Paulo me dijo, con ese tono de bondad y de hombre sabio que le caracteriza: *Ez kezkatu, Marijose, azkenean saria etxeanean gelditu da!* Valoré, con envidia, esa maravillosa capacidad de Paulo para decir cosas tan bonitas. *Aupa Paulo!*

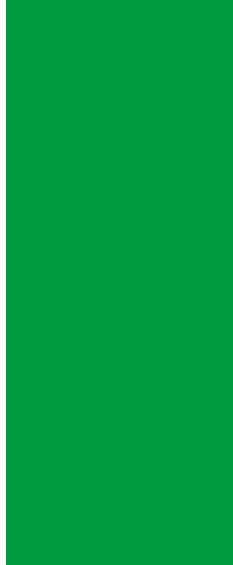
A este acto le siguió la entrevista que me dedicó, nuevamente ARGIA, el 17 de octubre de 2018.

Y para terminar con esta breve biografía, solamente deseo apuntar que me siento satisfecha por el trabajo que he realizado; que, si bien lo he realizado con mucho empeño, me ha producido, y produce, una inmensa satisfacción; que el trabajo que he realizado ha sido posible debido a un ambiente de colaboración que siempre he encontrado en muchos amigos y amigas, pero, también, debido al apoyo emocional y afectivo de mi familia, que ha sabido, siempre, entender que, además del inmenso amor que les profeso, amo también al euskara y a Euskal Herria, con pasión, y, por lo tanto, con esa dedicación que en parte a ellos les he privado.

Pero, antes del punto final, quiero dirigir un *muxu* exagerado a mis seis nietas y nietos: Elaudi, Izar, Argi, Alain, Julen y Mixelete. Su presencia me da ánimos para suponer que la vida sigue y que debemos mantener el compromiso de dejarles un mundo mejor: más justo, más libre, más euskaldun. *Mx, maitiak!*



Datu biografikoak



Sarrera txiki bat egitearren, esango dut Jose Agustinen (Joxe, 1913) eta Bixentaren (1918) lehenengo alaba izan nintzela eta Donostian jaio nintzela, 1944ko ekainaren 11n, igandean. Nire ondoren etorri ziren Karmele ahizpa (1946an) eta Xabier anaia (1963an).

Lerro hauek idazteko unean, txikitako argazkiak berriro ikusten ari naizela, gure amaren eta aitaren argazkiei begira, bat-batean etorri zait burura: Zeinen ederrak biak! Eta aitarengan pentsatuz, zirrazaz gogoratu zait: Zenbat lan egiten zuen! Ia ez genuen etxeen ikusten, gu altxatu baino lehen lanera joan eta lotan geundela itzultzen baitzen. Igandeetan baizik ez genuen ikusten, gurasoekin paseatzera irteten ginenean, sarritan Ondarretako pasealekura.

Ahizpa Karmeleren eta bion argazkiak ikustean, berriz, gure soinekoei erreparatuta, oroiminez baino gehiago samurtasunik beroenaz gogoratu dut amak egindakoak zirela.

Urte hartan, 1944an, gurasoek eta aitaren anaia batek ikaztegia zeukaten Ondarreta auzoan eta, neurririk gabe lan eginez, ondasun apur batzuk biltzea lortu zuten. Oso ondare gorabeheratsua zen, ordea, batzuetaan hazten eta sendotzen ari zela baitzirudien, baina beste batzuetaan murriztu egiten baitzen. Bigarren bolada horietako batean, ama Bixentaren babes osoa nuela, Madrilgo Complutense unibertsitatera joan nintzen ikastera, dirua sobera izan gabe, noski.

SAGASTI BERRI etxean jaio eta urte luzez bizi izan nintzen bertan. Familia bakarreko etxea zen, xarmagarria oso, Igeldora zihuan aldaparen hasieran kokatua.

Halere, nahiz eta Donostian jaio, beti esaten dut Goierrin dudala jatorria; edozein aukera aprobetxatzen dut esateko ama Seguran eta aita Legorretan jaioak zirela, eta arbasoetako asko Zaldibian eta Ataunen ditudala.

Neskatoa nintzela, nire lehen eskola, nire lehen andereñoa behinik behin, ama izan zen. Bixenta alaba nagusia zen familia

ugari-ugari batea (9 anai-arreba ziren guztira), eta ikastea gustatuko zitzaiokeela esaten zuen beti. *Maistra izatea!* Izan ere, kontatzen zigun Segurako andereñoak eskolara joaterik ez zuenean, seme-alaba askoren ama baitzen, berak ordezkatzen zuela. Bainaz ez zuen ikasterik izan, 16 urterekin Intxaustitarren etxearen hasi baitzen lanean, Donostiako Ondarreta auzoan; hala ere, berorrek irakatsi zidan irakurtzen, idazten eta lehen eragiketa aritmetikoak egiten. Gogoan dut oso zorrotza zela ama, egiten zuen guztia oso serio hartzen zuela eta berarengandik ikasi nuela gauzak molde onez egin behar zirela beti. Amak ez zuen lardaskeriarik onartzen!

Sei urte nituela, Zumalakarregi kaleko *Las Esclavas* eskolan hasi nintzen, eta bertan jaso nuen lehen *psikosoziolinguistika*-lehoa, konturatu nintzelako ez nuela ulertzen lekaimeek eta nire ikaskide askok esaten zutena, garai hartan euskaraz baizik ez nekielako. Gogoan dut nolako *bakardadea* sentitzen nuen eskolan, astoen gainean zegoen arbelaren atzean ezkutatuta, marrazten, barra-barra marrazten... Oroitzapen horiek ikaragarri goibeltzen naute, badakidalako lehen urteak oso garrantzitsuak direla nortasuna sortzeko eta egoki sozializatzeko. Eta ongi eta sakon dakidalaokoan nago, nire ikerketa asko adin horretako neska-mutilen ikasketa-prozesuen inguruoaak izan direlako.

Zortzi urterekin *Sagrado Corazón* eskolara joan nintzen, Mirakontxara. Garai hartan, 1952an, bi ikasle mota zeuden: kolegioetako aberatsak eta eskoletako pobreak. Hasieran, adierazi bezala, eskolan ibili nintzen. Eskoletako ikasle bakoitzan *ongile* batek babesten zuen, alegia, kolegio bateko neska aberats batek, neska pobreakin karitatea egiten baitzuten horrela: hilean behin askari gozoa ekartzen ziguten, *opil suitzar* eta guzti, batzuetan...

Beti jabetzen nintzen klase-diskriminazio horretaz eta ziur aski hortik datorkit bizitzako gertaera askotan azaleratu ohi zaidan erre-beldia, bidegabekeria sozialen bat nabaritzen dudanean. Areago, uste dut argi eta garbi esan daitekeela gurasoenganako haserre puntu bat ere badudala barrenean, batik bat aitarekin, ahalegin handixeagoa egiteko aukera edukita ere, nahiago izan zutelako dirua aurreztea eta gordetza, kolegioetako kuotetan gastatzea baino.

Ikasle ona nintzenez, baina, sustatu egin ninduten. Lekalme eskuzabal baten gomendioari esker —gehienak ez ziren eskuzabak— Kolegiora pasa ninduten 10 urte nituela. Eskolatik nentorrelako pertsonaia bitxitzat hartzen ninduten arren, oso nota onak aterata egin nuen oinarrizko batxilergoa, hamalau urtera arte; gero, goi-mailako batxilergoa, bi maila zituena, bosgarrena eta seigarrena; eta, azkenik, unibertsitate-aurrekoia, letretakoa. 17 urterekin egin nuen unibertsitate-aurrekoaren azterketa Zaragozako Unibertsitatean, hemengo lekaiameek kolegioa baitzuten han ere.

Dena dela, haserre gogoratzen dut euskararen aukako debeku orokorra, berdin Eskolan nahiz Kolegioan. Izañ ere, urte asko geroago jakin nuenez, gure eskolako gelako neska asko eta asko, eta kolegioko batzuk ere bai, euskaldunak ziren; alabaina, euskara familiako eremura zegoen funtsean mugatuta. Orduan ez nuen egoki ulertu lekaiameek sistema faxistan zeukaten botere izugarria: debekua argi eta garbi adierazi gabe ere, euskara hizkuntza debekatua izatea lortzen zuten.

Dena dela, ekinekoa nintzenez eta ikasteko grinak iota nengoenez, udetan, etxearen, zientziako batxilergoa ikasi nuen nire kasa, eta ikasle libre gisa egin nituen azterketak institutuan. Ez nuen zientziako goi-mailako batxilergo osoa bukatzerik izan, baina oinarriak barneratzea lortu nuen, ustez behintzat, lizenziatu ondoren Informatika eta Programazio Lineala ikasi bainuen EUDEMO seminarioan, Madrilgo Complutense unibertsitateko Kalkulu Zentroan. Eta oinarri berberak balio izan zidaten, halaber, geroago EUTGn Paco Olarte irakasleak zuzendutako informatika-ikastaroak egiteko ere.

Teknika eta ezagutza horietan murgilduz, oso kalkulu-tresna konplexua erabili ahal izan nuen doktorego-tesia egiteko. Aldagai bakarreko analisiaren eta ondoren aldagai anitzeko analisiaren bidez, nire tesiko ikerketarako landa-lanean eskuratzetan nituen emaitzetan ezarri nuen aipatutako tresna. Hona hemen tesiaren izena: *Elaboración de un Modelo para la descripción sociolingüística del Bilingüismo y su aplicación parcial en la Comarca de San Sebastián* (1982). Complutenseko Letren Fakultatean aurkezten ziren doktorego-tesietan benetako berrikuntza izan zen erabilitako teknika, eta 1984an Doktore Sari Berezia eman zidaten.

Gertaeren hari kronologikora itzulita, baina, 1964an, Deustuko Unibertsitatearen Donostiaiko campusean bi ikasmaila *komunak* burutu ondoren, Madrilera joan eta Complutense unibertsitateko Filosofia eta Letren Fakultatean matrikulatzeko aukera izan nuen. Garai hartako, 1964-68 urteetako, oroitzapen hunkigarria daukat, jakitun bainaiz berebiziko ahalegin ekonomikoa eta emozionala egin behar izan zutela gurasoek, batik bat amak.

Nire paga ez zen handiegia eta estuarditxoak pasatzen nituen. Gogoan dut lehen urteetan Pobedan egon nintzela, ikasle-egoitza nagusi garrantzitsu batean, eta, oso diru gutxi nuenez, autobusa edo tranbia hartu beharrean, oinez joaten nintzela Fakultatera. Areago, egunero askaria hartzeko aukerarik ere ez nuen izaten.

Madrilen ikasten eman nituen urteetako oroitzapenen ildotik, aipamen berezia merezi du han jaso nuen prestakuntza politikoak. Ez naiz hasiko horretan zerikusia izan zuten pertsona guztien zerrenda zehazten, baina ezinbestez aipatu behar dut *Grupo de Estudiantes Vascos* ikasle-taldea, Euskal Herriko mugimendu politikoekin lotuz, politika funtsezko estrategiatzat hartu eta jorratu zuena. Talde horretatik sortu zen fakultate ugaritako (Medikuntzako, Filosofia eta Letretako, Zientzia Ekonomikoetako, Ingeniaritzako, Arkitekturako, Zientzia Politikoetako eta beste hainbatetako) ikasle askoren konpromisoa, jakinduriaren sorkuntzan oinarrituz Euskal Herri librea lortzeko eta bertan osasun-sistema ona, irakaskuntza-sistema modernoa eta ekonomia- eta gizarte-sistema zuzenagoak ezartzeko. Baina, ororen gainetik, gure Herria independentziaren eta garapenaren bidean jarriko zuen antolakunde politiko baten alde erabili nahi genuen gure jakinduria.

Bertan, Madrilen, euskal munduarekiko balorazioaren eta konpromisoaren aldeko adostasun argi hartan, euskaltegi multzo bat (hamalaueinguru guztira) sortu genuen ikasleok, euskara *irakatsi* nahi eta ahal zuten eta euskara *ikasi* nahi zuten euskal ikasle eta herritarren inguruan. Hantxe irakatsi nien euskara nik baino gutxiago zekitenei, eta ikasi nuen nik baino gehiago zekitenengandik.

Complutenseko Filosofia eta Letren Fakultatean burutu nuen Filologia Erromanikoko lizentzia. Gero, unibertsitate berean

doktore-ikastaroak bukatu ondoren, Damaso Alonso irakasleak, Espainiako Errege Akademiako (RAEko) lehendakariak, bere katedran sartzeko (eta etorkizunean bide oparoa jorratzeko) eskaini zidan aukera eskergarriari entzungor eginez, Euskal Herrira itzulzea erabaki nuen.

Erabaki zaila izan zen, nire helburu nagusia ikastolak garatzen laguntea zen arren, hain gustuko nuen ikasketa- eta ikerketa-ingurune hura utzi behar nuelako. Oso argi neukan zer-nolako kalitate akademiko bikaina zuten Damaso Alonsok berak eta beste irakasle ospetsu askok, hala nola Vázquezek, Lapesak, Laín Entralgok, Zamora Vicentek, Lázaro Carreterrek...

Horiek horrela, Madrilgo etapa bukatu ondoren, 1968-69 ikasturtetik 1970-71 ikasturtera bitartean gauzatu nuen lehen jardun profesionala, Beasaingo Alkartasuna lizeoko irakasle eta lehen zuzendari gisa. Bertatik hartu nuen parte ikastolak sendotzeko eztabaidean, garai hartan Gurutz Ansolak zuzentzen zuen Ikastolen Federazioko kidea izanik. Ez dago esan beharrik grinaz, tentsioz eta ilusioz blai bizi genuela euskalduntzeari eta irakaskuntza-sistema propioa sortzeari buruzko eztabaidea.

Honako gertaera hauek nabarmen ditzakegu, prozesuaren testuingurua hobeto ezagutzeko:

- Diktadura betean geunden. Ez zegoen euskaraz irakasteko aukera ofizialik txikiena ere.
- Abian zen hainbeste eztabaida piztu zituen euskara batuaren prozesua.
- Ikastolak sortzeko proiektuaren bultzatzaleak pertsona fisikoak ziren, Estatu Espainoleko ofizialtasuna kanpoan gelditu edo kontra agertu baitzen. Ildo horretan, eliza katolikoko euskal apaiz batzuk salbuespen garrantzitsuak izan ziren.
- Ia ez zegoen irakasle tituludunik.
- Finantzaketa pribatua zenez, gurasoen elkartegintza gogotik garatu zen, berebiziko bultzada emanez.
- Alabaina, nahiz eta abiapuntua pribatua izan, helburua publikoa zen, euskara zelako, gauza publiko gisa, proiektuaren ardatza.

Azken iruzkin hori garrantzitsua da, inoiz ez baitut onartu ikastolak *pribatutzat* jotzen zituen kategorizazioa, benetan konpromiso publikoa barneratzen zuten heinean. Ekimen *publikoa* zen, bete-betean, *ez pribatua*; garairik hurbilenei erreparatuta, Euskal Herriak estatua bailitzan jardun duen une gogoangarri urrietako bat izan zen orduko hura.

1970-71 ikasturtean Deustuko Unibertsitateko Donostiaiko campusean irakasten hasi nintzen, eta garai hartako oroitzapenak atseginak dira benetan: Euskal Filologiako Fakultate *ia berria* sortzen ari ginen ustea; irakasleen arteko adiskidetasuna; irakasgai berriak, hala nola soziolinguistika, ezartzeko ausardia; doktoregoa egiteko ilusioa... Urte gogorrak izan ziren, lan handikoak, baina erabat gogoangarriak.

Ziurrenik, nire lehen hitzaldi publikoa (unibertsitatean ematen nituen eskoletatik kanpo, jakina) Iruñekoa izan zen. 1971n eman nuen, *Congreso sobre las Lenguas Vernáculas* biltzarrean. Handik aurrera beste konpromiso-segida luzea heldu zitzaidan, lehen urrats haietan «soziolinguistika» izen generikoaren baitan sar zitekeen ezagutza-alorren inguruan; nik neuk ere lagundu nuen ezagutza-alorra sustatzen, izen bereko irakasgai berria ematen aritu nintzela: soziolinguistika.

Kontu akademikoekin jarraitu baino lehen, ordea, etenaldi bat egingo dut: 1971n Iñakirekin ezkondu nintzen, 1973an gure alaba Itsaso jaio zen, eta, geroxeago, 1976an, Xele semea. Hura bai iraultza! Pozarren hartu genituen biak!

1973an, erronka handia zen alaba jaio ondoren unibertsitatean irakasten jarraitza, guztiz lan nekeza. Horregatik, zeharka behintzat aipatu nahi dut emakumeok orduan ere ia ahalegin heroikoa egin behar genuela eremu akademikoan irauteko: familia zaindu eta gizon askorekin lehian aritu behar izaten genuen, jakinik askok ez zutela ezertxo ere egin behar mahaian egunero platera edukitzeko, janaria erosteko edo arropa lixatzeko, eta ez zutela ia inolako erantzukizunik seme-alaben eta etxeko nagusien zaintzan. Are gehiago —eta kritika neurritsua egin nahi dut—, Jesuiten Unibertsitatean emakumeen karrera galgatua suertatzen zen, gizonak baitziren jaun eta jabe zuzendaritza-postu guzietan.

Apaizek eta ia ordura arte apaiz izandakoek osatutako sindikatu moduko bat zegoen, eta batzuen eta besteentzat banatzen zituzten klaustro akademiko sortu berriko kargu guztiak, ziurrenik eztabaida handiegirik gabe.

Ordutegiak —eskolak goizean goiz hasi eta oso berandu bukatzen ziren, gaueko ikastaroak ere ematen zirelako—, estresak, lo-gabeziak (edo gehiegizko logurak)... biberoria erabiltzera eraman ninduten: alabarentzat eta semearentzat, jaio eta hamabost egun eskasera bukatu zen edoskitze-aldia.

Barrena husteko tartetxo horren ondoren, alor akademikora itzuliz, Fakultatean ikasten eta irakasten jarraitu nuen. Epealdi hartan, 12 urteko dedikazio trinko hartan, Quebeceko Université Lavaleko CIRBekin (*Centre International de Recherche sur le Bilinguisme*) izan nuen harreman estua nabarmendu behar dut, nire espezializazio akademikoaren funsezko ardatzetako bat izan zen eta. 1979tik 1986ra, bertako *Membre Correspondente* izan nintzen, hasieran EUTGko irakasle gisa eta gero EHuko irakasle gisa.

Oso harreman garrantzitsua izan zen eta 1980. urtean, alabak zappi urte eta semeak hiru zituela, lau hilabeteko egonaldia egin nuen CIRBeko irakasle laguntzaile gisa, irakasleak trukatzeko nazioarteko programaren baitan. Hala, *Hizkuntzen Ukipenari eta Elebitasunari* buruzko informazio-truke handi-handi hartan lagundu nuen. Zehatzago, *Elebitasunari* buruzko doktorego-programan irakasle gonbidatu jardun nuen, eta *Euskararen Egoera Soziolinguistikoari* buruzko bi mintegitako irakaslea izan nintzen Laval unibertsitatean, eskolak frantsesez emanez.

Garai hartaz aritzean, gogoan dut hainbat ekintzatan lagundu eta parte hartu nuela: Eusko Jaurlaritzaren eta CIRBen arteko bitartekaria izan nintzen (1983-1990), CIRBeko irakasleak (W. Mackey, J. D. Gendron) EA Era ekarri genituen Hizkuntza Politika eta Plangintzaren inguruan aritzera, CIRBeko J. Hamers irakaslea Psikologia Fakultatera etorri zen euskal eremuko elebitasunaren inguruan egiten ari ginen ikerketan laguntzera...

EUTGn egon nintzen bitartean (1971-1983), abiatu berria zen soziolinguistika-alorrari eta Estatu Spainolean aplikatzeko

moduari buruzko eztabaideren izenik ezagunenak izan ziren Rafael Lluís Ninyoles eta Lluís Vicent Aracik valentziarrak, Siguan katalana eta Karmele Rotaetxe, Txepetx eta nire lagun handi Itziar Idiazabal euskaldunak, besteak beste. Harreman akademiko han-dia izan nuen beraiekin; baina, bereziki azpimarratzeko da eremu akademikoan Ninyolesekin izan nuen harreman bikaina. Garai hartan, Peñiscolako *Jornadas de Bilingüismo* (1978) jardunaldiaren *Apuntes para una Normalización Lingüística (respecto al Euskara)* izeneko lana aurkeztu nuen.

1979an, Deustuko Unibertsitateak Donostian antolatutako *III. Euskal Kultur Ikastaroan* hartu nuen parte; *Diglosia eta Elebitasuna* izeneko lana aurkeztu nuen bertan.

1980an, Quebecen, Laval Unibertsitateko Centre International de Recherche sur le Bilinguisme (CIRBek) antolatutako *Séminaires Monographiques* programan aurkeztu nuen *L'évolution récente de la situation linguistique au Pays Basque* lana.

Urte hartan bertan, Pasaiako Udalak antolatutako Euskal Kultur Ikastaroan aurkeztu nuen *El euskara hoy* izeneko lana.

Urte berean, Udako Euskal Unibertsitateak (UEUk) Iruñean antolatutako «Soziolinguistica. Euskal Soziolinguistica» Kongresuan hartu nuen parte.

1982an, Quebeceko egonalditik bueltan, *Elebitasuna: Canada-ko Esperientzia* hitzaldia eman nuen Zornotzan, Bizkaiko Ikastolen Elkarteak antolatutako Udako Ikastaldien baitan.

1982. urtea oso trinkoa izan zen nire jardun akademikoan, eta kongresu hauetan ere hartu nuen parte:

- Bergaran, bertako Kabinete Psikopedagogikoak eta Gipuzkoako Ikastolen Elkarteak antolatutako Udako Ikastaroetan, *Haur erdaldunen irakasleentzat: Canada-ko esperientzia* izeneko lanarekin.
- Iruñean, UEUk antolatutako ikastaroetan, *Hizkuntz ukipena, elebitasuna eta hizkuntz plangintza* Canada-ko esperientzia aztertz lana tarteko.

- Donostian, Gipuzkoako Foru Aldundiak antolatutako *Mintza, Irakur, Idatz Euskaraz* kanpainan, *Euskararen normalizazio-rako elementuak* lana aurkeztu nuen.
- Portugaleten, ASTI-LEKU Ikastolak eta Bizkaiko Ikastolen Elkarteak antolatutako *Ciclo de conferencias sobre El planteamiento lingüístico en la Ikastola* jardunaldietaan *La socio-lingüística y la enseñanza de la segunda lengua: Relaciones entre la sociedad y los usos lingüísticos; algunas aplicaciones en el caso del País Vasco* izeneko lana aurkeztu nuen.

Deustuko Unibertsitatean irakasle izan nintzen hamahiru urteetan (1970-71 ikasturterik 1982-83 ikasturtera), argitalpen ugari idatzi eta kaleratu nituen, eskolak emateaz gain, tesiarie skainitako ordu etengabeez gain, Itsaso eta Xele zaintzeko eta maitatzeko denboraz gain, Kongresu ugariez gain eta beste hain-bestekonpromisoz gain. Orduko nire lehen lan horietako batzuk *Mundaiz. Revista crítica del libro universitario* aldizkarian argitaratutako liburu-errezensioak izan ziren. Nik neuk garrantzi handia aitortu diot beti jakintzaren arlo askotan (historian, geografian, artean, filosofian, linguistikian, filologian, literaturan eta psikologian, besteak beste) unean uneko egilerik garrantzitsuenen lanei buruzko kritika kualifikatua egiten zuen argitalpen horri. Eta *Euskal Liburua* ere aipatu nahi dut, Donostiako campuseko irakasle gehienek ekarpenak sustatzen zituena. Bertako lankideen artean nagusi ziren elkarbizitza-izpiritua eta lankidetza-giroa gerora ez nituen hein berean aurkitu, edo ez nintzen aurkitzeko gai izan, beste Unibertsitatean.

Aipatutako urteetan 29 argitalpen kaleratu nituen liburuetan, artikuluetan edo aldizkari espezializatuetan, Puerto Ricoko *Congreso Internacional sobre el español en América* Biltzarrean izan nintzen 1982an, tesina batzuk zuzendu nituen...

Alabaina, lan horietan guztieta gogotik jardun behar izan nuen arren, irakasgai berri bat sortzeko ahalegin izugarrria azpimarratu behar dut ororen gainetik. Izan ere, Deustuko Unibertsitatean SOZIOLINGUISTIKA izeneko irakasgai berria ezarri nuen. Aurrekariak Quebecen aurkitu nituen, baita Bartzelonako Unibertsitatean ere, aitzindaria izan baita hizpide dudan ikasgaia-ren inguruko eztabaidea eta ikerketetan.

PSIKOSOZIOLINGUISTIKA

1983-84 ikasturtean EHUKO irakasle bihurtu nintzen, Zorroagako campusean. Aldaketa handia izan zen, eta bazituen arriskuak ere. Alde batetik, Filología Fakultatea erosoa zen niretzat, bereziki eduki akademikoei zegokienez, eta utzi eta nire espezialitateko ez zen Psikologia Fakultatean hasi nintzen.

Zorroagako Psikologia Fakultateko irakasle-lanaz gain, 1983an, bertan hasi nintzen urte berean, eskolak eman nituen Bergarako UNEDek antolatutako Soziolinguistika Jardunaldietan, *Hizkuntz Borrokaren oinarri teorikoak eta Hizkuntz Ukipena* ikastaroan.

1984an, Iruñean, UNEDeko Nafarroako Zentro Elkartuko Psikologia eta Pedagogia Departamentuak antolatutako Pedagogiari eta Hizkuntzari buruzko Hitzaldi Zikloaren baitan, *Bilingüismo y Política Lingüística* izeneko hitzaldia eman nuen.

1984. urtean bertan, Eusko Jaurlaritzaren Hizkuntza Politikako Idazkaritzak eta Udalerraren Euskalduntzak antolatutako Udal Mailako Hizkuntza Politikari buruzko Jardunaldietan, *Gizarte zerbitzuak, Hezkuntza, Merkataritza, Lan-mundua eta abar* izeneko hitzaldia eman nuen.

1985ean, Valentziako Generalitateak antolatutako *Taula Redonda sobre les llengües en l'Administració* topaketan, Valentzian, *La situació lingüística al País Basc: Procès social o ambits institucionals* hitzaldia eman nuen.

1986an, *Actitudes Lingüísticas de los Adolescentes y Jóvenes Vascos* izeneko lanarekin harti nuen parte EHUK Donostian antolatutako V. Udako Ikastaroetan.

Alabaina, ibilbide akademikoa sendotzeko asmoa ere baneukan eta horretarako ezinbestekoa zen «irakasle titular» maila akademikoa eskuratzea. Ez dago esan beharrik oso proba gogorra dela eta buru-belerri prestatu beharra dagoela. 1987an, Itsasok eta Xelek 14 eta 11 urte zituztela, unibertsitatean 17 urtez eskolak ematen ibili eta 14 erreferentzia bibliografiko kaleratu ondoren, 1986ko irailaren 1an argitaratutako deialdira aurkeztu nintzen

Euskal Herriko Unibertsitateko Filosofia eta Hezkuntza Zientzien Fakultateko «Psikologia Soziala. Psicosociolingüística» plazako titularra izateko. Eta irakasle titular plaza eskuratu nuen.

Biografia labur horretan ez dut zehaztuko Psikologia Fakultateko curriculumeko irakasgai berri baten *corpus* gisa jadanik hezurmamitzen hasita zegoen edukia, horixe baitzen, hain zuzen, irakasle titular izateko lehiaketan aurkeztu nuen irakas-kuntza-proiektuak zituen 952 orrialdeen helburua. Halere, nire lanaren zenbait kapitulutan jorratutako gai batzuk aipatuko ditut, labur-labur eta pixka bat desordenatuta: psicosociolingüistikaren egoera historiko-soziala 1950eko hamarkadan; linguistika estrukturala; estructuralismo amerikarra; estructuralismo europarra; linguistika sortzailea; sintaxi sortzailea; semantika sortzailea; pragmatika; hizkuntzaren teoria orokorra; semiología; jardun linguistikoaren teoriak; hizkuntzaren teoria funtzionalista; hizkeraren ekintzak; diskursoaren teoria; pentsamendua eta hizkuntza; konduktibismoa; mentalismoa; konstruktibismoa; filo-soziogenetika; Vygotsky; Luria; Bruner; Bronckart; psikolinguistica konduktibista; psikolinguistica sortzailea; psikolinguistica piagetarra; hizkuntzen geopolitika; hizkuntzen sailkapena; hizkuntza-taldeen sailkapena; hizkuntza-boterea; hizkuntza-plangintza; Hymes; Gumperz; sozio-linguistica soziologikoa; Labov; Bernstein; taldeen arteko, taldeen barneko eta masen komunikazioa; kategorizazioaren/identitatearen/alderaketaren teoria; Genevako eskola; Tajfel; Lambert; Moscovici; hizkuntzen eta elebitasunaren ukipena; psiko-sozio-linguistica; linguistica eta hizkera; hizkuntza-jokaera hizkuntzen arteko ukipen-egoeretan, eta abar. Arloa, noski, bere konplexutasunean jorratu nuen, oso sakon aztertuz, era guztiako ikuspegi amaigabeei helduz. Ildo horretan, beti hartu ohi dut kontuan *diziplina-aniztasuna*, konbentzituta bainago ikuspegi-aniztasuna prozesu akademikoaren berezko osagaia dela, eta ezinbestekoia ikerkuntzarako.

Material hori oinarri hartuta, 1987an *Psicosociolingüística. Fundamentación Histórica* lana argitaratu nuen, irakasgai berriaren oinarrizko materiala izan zedin. Argitalpen garrantzitsua izan zen hizpide dugun ezagutza-alorra garatzeko, eta oraindik ere harrituta ikusten dut gaiari buruzko argitalpen dezentetan azaltzen dela hainbesteko ahalegina eskatu zidan lanaren aztarnaren bat.

Urte berean, 1987an, biziki estimatzen dudan zeregin batean aritu nintzen. Oposizioaren ajearekin batera, II. Euskal Mundu-Biltzarraren antolaketa-batzordeko kidea izan nintzen, eta bertan aurkeztu nuen *Psicosociología del Contacto de Lenguas* txostena, Hizkuntza eta Gizartea alorrean, nire argitalpenen zerrendan 42 zenbakia duena. Antolaketa-batzordeko kidea izanik, Mari Carmen Garmendia, Patxi Goenaga, Itziar Idiazabal, Antton Kaifer, Pello Salaburu eta Mikel Zalbide izan nituen batzordean lankide, eta horrek are arduratsuago jardutera eta lan berezia egitera eraman ninduen.

Alabaina, unibertsitateko lanak ahalegin handia eskatzen du, irakaskuntza-esparrutik at ere bai. Halatan, honako hauetan ere hartu nuen parte hurrengo urteetan:

- 1988an: *Euskararen Eguneo Egoera*. In: «II. Euskal Mundu-Biltzarra. Euskara Biltzarra». Baiona. In UEU.
- 1989-90 ikasturtean: *Desarrollo del Pensamiento, de la Comunicación y del Lenguaje*. Iruña. In: *Diplomatura de Postgrado de Especialización en Perturbaciones de la Audición y del Lenguaje Logopedia*. Zaragozako Unibertsitateko Irakasleen Unibertsitate Eskolak eta Nafarroako Gobernuak antolatuta.
- 1990ean: *Psicosociología de la Adquisición de las Lenguas Segundas (L2)*. Donostia. In: *Hizkuntz jabelekuntza haur elebidun eta elebakarretan*. EHUREN VIII. Udako Ikastaroak Donostian-Europako I. Ikastaroak.
- Urte horretan bertan, lau hilabeteko egonaldia egin nuen Nevadako Unibertsitateko *Center of Basque Studies* zentroan, Renon. Irakasle gonbidatu gisa, hizkuntza gutxituen egoerari buruzko hitzaldi eta mahai-inguru ugaritan jardun nuen.
- 1991n bost ikastarotan hartu nuen parte. EHU (nire unibertsitatea), Eusko Jaurlaritzak, Complutense Unibertsitatea eta Valentziako Generalitatea izan ziren antolatzaileak:
 - *La Psicología y el lenguaje: Lenguaje y Comunicación*. Leioa. In: *Diplomatura de Postgrado Logopedia. Audición y lenguaje*. EHUKO HEZIK eta Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza Sailak antolatuta.

- *Psicosociolingüística del Euskara y Planificación lingüística.* Gasteiz. In: *Hizkuntzen irakaskuntzarako Linguistika Aplikatuan Masterra*. EHUKO Filología, Historia eta Geografía Fakultateak antolatuta.
 - *Situación Psicosociolingüística del Euskara, en la CAV.* Madril. In: *IV Jornadas de Literatura y Lengua Catalana, Vasca y Gallega*. Complutense unibertsitateak antolatuta.
 - *Política Lingüística de Eusko Jaurlaritz/Gobierno Vasco y La Situación Social de las Lenguas en Euskadi.* Valentzia. In: *VIII Cursos d'Estiu: Jornades d'Educació i Bilingüisme*. Valentziako Generalitateak antolatuta (Consellería de Cultura, Educació i Ciencia. Gabinet d'Us del Valenciatà).
 - *Lenguaje y Cognición Social.* In: *European Association of Experimental Social Psychology. Erasmus Programme on Social Psychology. International Summer School of Young Researchers in Social Psychology*. Zarautz-Donostia. EHUKO Psikologia Fakultateko Psikología Sozialeko eta Metodologiako Departamentuak antolatuta.
- 1993an: *Hizkuntza eta Identitate Etnosoziala Euskal Herrian*. Donostia. In: *Lengua e identidad colectiva ikastaroa*, EHUREN XII. Uda Ikastaroak-V. Europar Ikastaroak.
 - 1993an, halaber: *Hizkuntza Plangintza, W. F. Mackey-ren teoriaren arabera*. Leioa. In: *Hizkuntza Plangintzarako graduondoko diploma*, EHUK eta Eusko Jaurlaritzak antolatuta.
 - 1994an: *Euskara eta Identitate Etnosoziala Euskal Herrian*. Iruñea. In: *Euskararekiko Psikología Soziala ikastaroa*, UEU.
 - 1994an: *Psikología Soziala eta Hizkuntz Plangintza*. Leioa. In: *Hizkuntza Plangintzarako graduondoko diploma*. EHUK eta Eusko Jaurlaritzak antolatuta.
 - 1997an, gure aita hil zen urtean, Katedrarako oposizio gogorra prestatu nuen. Bi ikastarotan hartu nuen parte:
 - *Euskara eta Euskal Identitatea*. Baiona. In: *UEUren ikastaroak*.
 - *Lengua, Identidad y Nacionalismo en el País Vasco*. In: *Udako ikastaroak: Lenguas y Nacionalismos en España y en Europa*. El Escorial. Univesidad Complutensek antolatuta.

1997an, irakasle titular izateko oposizioak egin eta hamar urteratik, **Unibertsitateko Katedradun** plaza lortu nuen. Hala, EHUKo Psikologia Fakultateko lehen emakume katedraduna bihurtu nintzen, eta, ziurrenik, Estatu Spainoleko Psikologia Fakultateetako Psikologia Sozialeko Departamentuetan psikosoziolinguistika sustatzen ere lagundu nuelakoan nago. Izan ere, izen bereko irakasgai berria ezarri nuen: **PSIKOSOZIOLINGUISTIKA**.

Azken iruzkin horiek dokumentatzeko, esango dut gaur egun Estatu Spainolean emakumezko katedradunak % 20 baizik ez direla gizonezko katedradunekin alderatuta. Eta 1997an, ehuneko hori are txikiagoa izango zen, ustez.

Dena dela, halako kontuetan pentsatzen dudanean, egoera oraindik bidegabeara dela berresten dut; asko aurreratu bada ere, bide luzea dugu aurretik. Atsegina handiz ospatu dut Nekane Balluerka laguna eta Departamentuko lankidea EHUKo errektore bihurtu izana. Oso pozik hartu dut albisteak, hainbat arrazoi arteko: emakumea delako (bazen garaia!), euskararen eta Euskal Herriaren interesak defendatzen dituelako eta akademiko bikaina delako.

Psikologia Fakultatean irakasten eta ikertzen eman ditudan 27 urteetan (1983-2010), ikasleei irakasteko materiala eskaintzea izan da nire kezketakoa bat; areago ageriko gabezia egon den ezagutza-arloetan. Ziurrenik, kontu akademikoetan gehiegi ez dakitenek pentsatuko dute dena berdina dela, euskaraz nahiz gaztelaniaz txandaka eman ditudan irakasgai guztia (soziología, psikolinguistica, psikología soziala, psikología soziala eta hizkuntza, eleanitzasunaren psikología) berdinak direla. Kontua ez da horren erraza, ordea: irakasgai berri bakoitzak berebiziko ahalegina eskanzen du, eta irakatsi ditudan irakasgaietako asko berriak izan dira.

Hain zuzen, ikuspegi anitzak uztartzea izan da betidanik helburutzat hartu dudan aukera akademikoa. Horrenbestez, duela urte askotatik ahalegindu naiz Hizkuntzalaritzaren, Soziologiaren eta Psikologiaren arteko topaguneak aurkitzen. Eta hiru diziplina horien ikuspegian oinarrituta, irakasgai berri bat, Psikosoziolinguistika, izan da nire espezializazioaren emaitza, orain

dela urte asko Deustuko Unibertsitatean Soziolinguistika izeneko irakasgai hura garatu nuen bezala.

Aitortu behar dut beti gustatu izan zaidala irakastea, baina konfidentzia moduan —biografiek halako batzuk jaso behar dituzte eta— esan behar dut ikertza bereziki gogokoa izan dudala, ikaslerik konprometituenekin, lanetan originaltasun-plusa ematen dutenekin, ideia berriak partekatzea. Horregatik, zuzendarieko edo zuzendarikide aritu naizen doktorego-tesien oroitzen berezi-berezia dut. Beraz, aitortzen dut izugarri ikasi dudala hauekin guztiekin: María Jesús ESPÍ GUZMÁN, (1989): *Adquisición de segundas lenguas en situación de Lenguas en Contacto. Un análisis psicosociolingüístico*; Xabier ISASI BALANZATEGI, (1992): *Hizkuntzen arteko ukipena gizarte elebietan. Gizartearen eta hiztunaren hizkuntz-erabilpena. Ikupegi metodologiko*; Nekane ARRATIBEL INSAUSTI, (1999): *Helduen euskalduntzean eragiten duten prozesu psikosozialak: Motibazioaren errola*; Iñaki GARCÍA FERNÁNDEZ, (2000): *Euskararen erabilera eragiten duten prozesu psikosozialak: Identitate etnolinguistikoaren garrantzia*; María Llanos LUQUE SÁNCHEZ, (2003): *Adquisición-aprendizaje del euskara a través de la inmersión total precoz (2-4 años): Análisis psico-socio-lingüístico-pedagógico*; Hiart ECHEPTELECU IDIAZABAL, (2010): *Stratégies d'acculturation de populations étrangères migrantes au sein de la Communauté Autonome Basque (CAB): Approche comparative*. Université de Toulouse II-Le Mirail (France); Naiara BERASATEGI SANCHO, (2014): *Hizkuntza eta Kultura aniztasuna Bilboko eskoletan. Euskararen erabilera eta euskal kultur praktikan eragiten duten faktoreak/ Language and Cultural diversity in schools of Bilbao. Factors influencing the use of Basque and the Basque Cultural practices*.

Alabaina, ikerketako, zabalkundeko eta irakaskuntzako lanarekin batera, esparru kolektiboari lotutako ardurak ere hartzen saiatu naiz. Izugarri maite dut Unibertsitatea eta bere garapen instituzionalean lagundu nahi izan dut beti. Horregatik, proposatu didatenean, postu instituzionalak onartu ditut, baina niretzat, pribilegioa baino gehiago, lanerako eta jardunerako iturri agortezinak izan dira.

Hala, birritan izan naiz Psikologia Fakultateko idazkari: 1985-86 eta 1990-91 ikasturteetan. Zeregin handiko urteak izan ziren:

adibidez, beste fakultate edo unibertsitate batzuetatik etorritakoen espediente akademikoak konbalidatzeko arazoak oso ugariak ziren, besteak beste.

Fakultateko idazkaritza utzi nuen urte berean, dekanorde-kargua hartu nuen (1991-96), euskarari lotutako galez arduratzeko. Ez da beharrezkoa nire euskararekiko konpromisoa behin eta berriro azpimarratzea. Garai hartako nire ahalegin guztiak helburu bera zuten: euskara sustatzea eta gure hizkuntzaren garrantzia indartzea, bai Fakultatearen esparruan, bai EHU osoan. Lau urte haitan dena emanez aritu nintzen, buru-belarri.

Niretzat oso garrantzitsuak izan ziren, halaber, «Bat Soziolinguistika Aldizkariari» eskaini nizkion sei urte joriak (2001-2006). Nire lagun estimatu Txillardegiren ordez aldizkariaren zuzendaritza hartuz, argitalpen-batzorde handi harekin, euskararen soziolinguistika zabaltzen hainbeste lagundu zuen talde garrantzitsu harekin, elkarlanean aritzeko aukera izan nuen.

Argitalpenei dagokienez (181 guztira), bereziki gogoratzen ditut nire diziplinak garatzen hainbeste lagundu zidaten irakasle eta lankideen **omenez** idatzitako hitzak; batzuetan hil ostean, beste batzuetan bizirik zeudela. Hala, artikulu bana idatzi nuen honako hauei eskainitako omenaldietan: Piarrès Laffite (1983); Aingeru Irigaray (1985); Koldo Mitxelena (1985); Txillardegi (2004 eta 2009); Erramun Baxok (2008); William F. Mackey (2015); eta Joshua A. Fishman (2015). Bihoakie guztiei nire begirunerik eta miresmenik zintzoena.

Gainera, zorionekoa naiz, niri ere zenbait **aitorpen**- eta **omenaldi**-adierazpen egin baitizkidate. Gehiegizkoak izan direlakoan nago. Ondoren, beraien kronologiarengan eta edukiaren berri emango dizuet.

Bereziki oroitzen ditut aspaldi, 1976an, **Txillardegik Euskal herritik erdal Herrietara** liburuan eskaini zizkidan hitzak, Diglosiaren eta Elebitasunaren kontzeptualizazioari buruzko kapituluan. Txillardegiren iruzkinak irakurtzean eta hainbeste miresten nituen izenen alboan neurea ikustean, mimatu-mimatu sentitu nintzen. Izan ere, han ageri ziren Rafael Ninsoles, Txepetx, Luis Mari Muxika, Xabier Mendiguren eta Antoni Badia i Margarit, besteak beste.

Nire esker ona adierazi nahi diot **Sociedad Científica Española de Psicología Social** elkarteari, Sceps buletinean 2016ko maiatza-abuztuko 8. zenbakiko 11-19 orrialdeetan egin zidan elkarritzketagatik, *UNA VISION SENIOR* izenburupean. Betidanik izan dudanez interesa Euskal Herriko politikan eta bereziki hizkuntza-politikan, elkarritzketak esparru instituzionalarekiko iritzi kritikoa azaltzeo aukera eman zidan. Adibidez, euskararen, Euskal Herriko berezko hizkuntzaren, ezagutza eta erabilera bermatzeko konpromisorik eza kritikatu nuen, Estatu subiranoek bezala jardun beharko baikenuke: legeen zorroztasuna erabiliz, ezinbesteko motibazioaz gain.

Alabaina, azken urteotako elkarritzketekin jarraituz —bide batez esango dut luzaroko lanaren aitorpentzat hartzen ditudala—, hain aspalditik estimatzen dudan **ARGIA** aldizkarian 2009an (2.173. zenbakian) argitaratutakoa ere aipatu nahi dut. Hauxe esateko aukera eman zidan, besteak beste:

«Linguistikoki dominatzaleak ez bagara ere, hala bagina legez jokatu behar genuke».

Elkarritzketekin jarraikiz, 2012an Jose Mari Vélez de Mendizabalek egindakoa ere atsegin handiz gogoratzen dut. Elkarritzketatzaleak nik aipaturiko ideia bat nabarmendu zuen bertan:

«Euskalduntzat daukat kulturarekin eta, batez ere, hizkuntzarekin harremana duen oro».

Maitasun bizioz gogoratzen dut, omenalditzat ere joz, Itsasorekin batera 2017an Mondragon Unibertsitateko graduondoko programa batean parte hartzeko aukera. Euskal kulturgintzaren transmisioa aztertzea zen graduondokoaren helburua. Ikastaroa Aretxabaletan egin zen, *FAMILIA BIDEZKO KULTUR TRANSMISIOA* gaiaren inguruan.

Zintzotasun osoz esan behar dut asko eskertu nuela alaba Itsasok eta biok aurretiaz (2002an eta 2003an) elkarrekin egin-dako lan batzuk erakusteko aukera, eta guztiz pozgarria izan zela berriro ere egiaztatzea Itsasok eta biok esparru teoriko berdina defendatzen dugula euskararen garapenari lotutako gai politiko

garrantzitsuen harira. Baino, batik bat, Itsasok «hizkuntza-ekolo-giarene» (hizkuntza-politikari buruzko ikuspegi berriaren) ezagutza sakona duela ikusi nuen. Nire iritziz, aipatutako ikuspegi berria gai garrantzitsu hori aztertzeko paradigma berriak sortzen ari da dagoeneko, eta, aldi berean, *galdera argi berrieta rako erantzun berriak* lortzen ditu:

«Pobretzen mundu mailan, gero eta hizkuntza gehiago ukipen egoeran euskararen Iurraldean... Nola kudeatuko ditugu hizkuntzak ekologikoki?».

Aitorpenen ildoari jarraituz —dagoeneko seigarrenean nabilela-koan nago—, 2016an Donostiako San Telmo museoa **BAGERA** Donostia Euskaltzaleen Elkartearren 25. urteurrenean egindakoa aipatu behar dut. Elkarteak Donostian euskara erabili eta zabal-teza du helburu eta omenaldi hunkigarria jaso nuen, urte horietan zehar **BAGERA**rekin aritu diren 25 pertsona edo taldeen artean sartu baininduten. Beti baloratu ditut ekarpen instituzionalak, baina, gero eta gehiago, aparteko balioa aitortzen diet horrelako gizarte-ekimenei, euskararen erabilera azpimarratzen duten hainbat eta hainbat lagun eskuzabalen konpromisoa islatzen dutelako. GORA BAGERA!

Hauxe da egin zidaten aitorpena:

Maria Jose Azurmendi: bere ibilbide akademikoan eta militantean euskara erdigunean jartzen jakin duen zientzialari gisa. Soziolinguistikan, psicolinguistikan eta psikosoziolinguistikan egin dituen ekarpenengatik.

Bihotzez estimatzen ditut ekitaldian omendutako guztiak, baina ezin dut ukatu zirrara berezia eragin zidala omenaldi berean egotea Jose Ignazio Ansorenarekin, Mikel Zalbiderekin, Txillardegirekin, Arantxa Urretabizkairekin, Kontxita Beitiarekin, Jon Jakarekin eta Jose Mari Sorsekin, besteak beste.

Berriki jazotako beste gertaera bat ere oso garrantzitsua da niretzat, nire lan-ibilbide luzearen aitorpena izan delauste baitut. **Eusko Legebiltzarraren** jakinarazpena jaso nuen: Legebiltzarreko azterketa-zuzendariak Legebiltzarrera joateko eskatzen zidan, hizkuntza-ereduen antolaketaren inguruko eztaba idaren harira. Ez

nintzen joan, ordea, hainbat arrazoirengatik. Izan ere, une hartan ez nintzen behar bezain indartsu sentitzen honako hau azaltzeko, Mackey oroitzuz: A, B eta D hizkuntza-ereduak trantsizio-aldi baterako beharrezkotzat jotzen zirelako finkatu zirela, baina, dena egoki bideratuz gero, linea bakarra ezarri beharko litzatekeela, euskarazko hizkuntza-murgilketarena, hain zuzen; eta, era berean, trantsizio-aldiak etengabeko ebaluazioa eskatzen zuela, ereduak moldatzeko eta egokitzeko. Nire iritziz, Mackeyk orduko hartan gomendatutako baldintzak ez dira behar bezala bete.

2018ko maiatzean, **Euskaltzaindiak** Ohorezko Euskaltzain izendatu ninduen, beste hamabost lagunekin batera.

Hauxe dio maiatzaren 11ko albistearen izenburuak:

Euskaltzaindiak ohorezko hamasei euskaltzain berri izendatu ditu.

Euskararen defentsan, sustapenean edo bultzadan nabarmendu diren bost emakume eta hamaika gizon dira.

Ez dago esan beharrik izendapena atsegin handiz hartu nuela, nire bizitzan euskararen alde egin dudan lan nekaezinaren aitor-pentzat jo nuelako, 1977an *Euskararen Liburu Zurian* elebitasunari buruzko kapituluan parte hartu nuenetik horretan aritu bainaiz.

Guztiz hunkitu ninduen Mikel Zalbideren eskuetatik euskaltzain ohorezkoaren ikurra eta diploma jasotzeak.

Aitorpenekin jarraituz, 2018ko ekainaren 2an, Eusko Ikaskuntzaren sorreraren 100. urteurrena (1918) eta Oñatiko bisrorkuntza-ekitaldiaren (1978) 40. urteurrena zirela eta, Eusko Ikaskuntzak aitorpen-omenaldi amultsu bat eskaini zigun lagun ugariri, Oñatin. Bertan izan nintzen duela 40 urteko ekitaldian ere. Omenaldia bikaina izan zen, gure lagunetako batzuk ere jaso baitzuten aitorpen berbera: Tomás Gallastegik, Javier Otañok, Miren Egañak, Mintxo Leizaolak, Juanjo Etxeberriak...

Eta aitorpen gehiago, dagoeneko **bederatzigarrena**. Aurreko ekitaldia baino astebete lehenago, Euskalerriaren Adiskideen

Elkarteko Gipuzkoako lehendakari Juan Bautista Mendizabalek jakinarazi zidan batzordearen azken bileran **Elkartearen osoko adiskide** izendatzea erabaki zutela. Erabaki hori ere atsegin handiz hartu dut, 2015an Elkarteko adiskide ez-numerario izendatu baininduten. Osoko Adiskide izendatu ondoren, laster Sarrerako Ikasgia irakurri beharko dut Euskalerriaren Adiskideen Elkartearen. Lan garrantzitsua da, zinez, ekitaldi publikoa izaten delako eta aditu eta adiskide ugari bertaratzen direlako.

Jasotako aitorpenen eta omenaldien zerrenda bukatzen joateko, esango dizuet **hamargarreña** izan dela saririk biribilena. Hitz egiteko modu bat da, niretzat omenaldi guztiak oso garrantzitsuak izan baitira. Gaiari berriro helduz, **Eusko Ikaskuntzaren Manuel Lekuona Saria** jasotzeko sei hautagaietako bat nintzela jakinarazi zidaten. 1983an sortutako saria da, lanen bidez (obra osoa kontuan hartuta) ekarpen garrantzitsua egin duten euskal kulturako pertsonalitateei ematen zaiena.

2018ko irailaren 17an, Eusko Ikaskuntzako lehendakari Iñaki Dorronsortok deitu zidan, sari prestigjotsu hori niri ematea erabaki zutela jakinatzeko. Oso albiste pozgarria, benetan!

Ez dut ukatuko nire lehen pentsamenduetako bat gainerako bost hautagaientzat izan zela. Paulo Iztueta oroitu nuen bereziki, antzeko helburuen alde hainbeste lan egindakoa. Baino, albiste zabaldu eta berehala, Paulo Iztuetak berak deitu zidan. Elkar asko maite duten adiskideen arteko elkarritzeta goxoa izan zen. Komentario zoragarria egin zidan Paulok, berezkoa duen gizon on eta jakintsuaren tonu ezaugarri horrekin: *Ez kezkatu, Maria Jose, azkenean saria etxe an gelditu da!* Inbidiaz eskertu nuen Paulok halako gauza politak esateko duen gaitasun miresgarria. *Aupa Paulo!*

Ekitaldi horren ondoren, ARGIAk beste elkarritzeta bat egin zidan, 2018ko urriaren 17an.

Azkenik, biografia labur hau bukatzeko, egindako lanarekin gus-tura nagoela adierazi nahi dut, eta, ahalegin handia eskatu arren, poztasun-iturri izugarria izan dela, eta dela oraindik. Nire zereginetan aurrera egiteko, ordea, ezinbestekoa izan da inguruko adiskide

askorengan beti aurkitu dudan lankidetza-giroa, eta, noski, nire familiaren laguntena emozionala eta afektiboa, uneoro ulertu bai-
tute ezin gehiago maite ditudala, baina euskara eta Euskal Herria ere bihotzez maite ditudala, eta horregatik eskaini diedala etxekoei lapurtutako denbora.

Bukatu aurretik, musu handi-handia bidali nahi diet gure sei bilobei: Elaudi, Izar, Argi, Alain, Julen eta Mixeleri. Barrua pizten didate, eta bizitzak aurrera jarraitzen duela ikusarazten. Beraien mundu hobea uzteko konpromisoari eutsi behar diogu: mundu zuzenagoa, libreagoa, euskaldunagoa. *Muxuak, maitiak!*

Une gogoangarriak Momentos memorables

Argazkiak / Fotografías: Artxibo familiarra / Archivo familiar



Nire aita (Joxe) eta ama (Bixenta).



Nire ahizparekin (Karmeleta).



Lizenziatu berria (1967).



Gure ezkonta, Arantzazun (1971).



EUTGko despatxuan (1980).



Beti izan dugun gure pailazoa (1973).



Xele jaiotza egunean (1976).



Nire Maitiak (1979).



II. Euskal Mundu-Biltzarra (1982).



Maria-Jose eta R. Bourhis, Montréalen (1997).



Gendron, Québec-eko irakaslea, Lezon (1983).



Mikel Zalbide eta Joshua Fishmanekin (1987).



Itziar Idizabal, Miguel Siguan eta Maria-Jose Azurmendi (1999).



Sagasti Berri Etxea (1986-2003).



Sukaldean, ere bai! (1998).



Itsaso eta Xelerekin, San Francisco Golden gatean (1989).



Nestor Basterretxea eta Xelerekin gure etxearen (1990).



Familia Azurmendi-Ayerbe (2006).



Herbeherako familiarekin (2005).



Maria-Jose lau koñatekin barkuan (1999).



Psikologia Fakultatean nire katedradun oposaketaren ondoren (1997).



Senar-emazte Doktoreak (2013).



Mondragon Unibertsitateko Masterrean, ama alabak (2017).



Bagerako Saria (2017).



Gure etxean, San Sebastian eguna ospatzen, gure lagun maiteekin! (2018).



Manuel Lekuona Saria (2018).



Euskaltzain Ohorezkoa diploma Mikel Zalbide-ren eskutik jasotzen (2018).



Hau zorion polita!



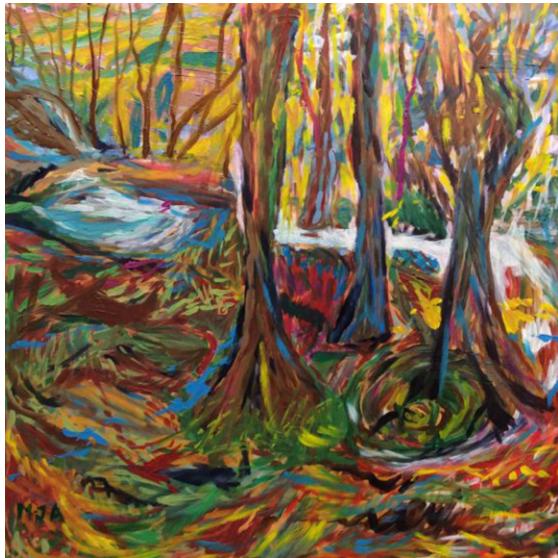
Eusko Ikaskuntzako Mendeurrean Oñatin, Fermin eta Miren-ekin (2018).



Jokin Apalategi, Nekane Balluerka eta Argirekin, *Utriuske*-ren amaieran (2018).



Ezkonuta, Itsaso gabonako argazkia ateratzen (2018).



Nire azken koadroa: Xiberuko Udazken Zurrunbiloa (2018).



Bibliografía

1975

- AZurmendi, Maria-Jose (1975): Recensión: A. Rosenblat: Actuales normas ortográficas y prosódicas de la Academia Española. In, *Mundaiz. Revista crítica del libro universitario*. Donostia/S.S.: Deusto Unibertsitatea
- (1975). Recensión: A. Apat-Echebarne: Una geografía diacrónica del Euskara en Navarra. In, *Mundaiz. Revista crítica del libro universitario*. Donostia/S.S.: Deusto Unibertsitatea.
- (1975). Recensión: Tagliavini: Orígenes de las lenguas neolatina. Introducción a la filología romance. In, *Mundaiz. Revista crítica del libro universitario*. Donostia/S.S.: Deusto Unibertsitatea.
- (1975). Recensión: Manuel C. Lassaletta: Aportaciones al estudio del lenguaje coloquial galdosiano. In, *Mundaiz. Revista crítica del libro universitario*. Donostia/S.S.: Deusto Unibertsitatea.
- (1975). Recensión: Villasante, Aita Luis: Axular-en hiztegia. Euskara-Español. Français. In, *Mundaiz. Revista crítica del libro universitario*. Donostia/S.S.: Deusto Unibertsitatea.
- (1975). Recensión: Humberto Lopez Morales: Introducción a la lingüística generativa. In, *Mundaiz. Revista crítica del libro universitario*. Donostia/S.S.: Deusto Unibertsitatea.

1976

- AZurmendi, Maria-Jose (1976). "Algunos aspectos sociolingüísticos del bilingüismo". In, *Mundaiz. Revista crítica del libro universitario*. Donostia/S.S.: Deusto Unibertsitatea.
- (1976). Recensión: Rosetti: Brève histoire de la langue romaine des origines à nos jours. In, *Mundaiz. Revista crítica del libro universitario*. Donostia/S.S.: Deusto Unibertsitatea.
- (1976). Recensión: Verba. Anuario Gallego de Filología, Universidad de Santiago de Compostela 1974.

1977

- AZurmendi, Maria-Jose (1977). "Elebitasuna/Bilingüismo". In (SIADECO, koord.), *Euskararen Liburu Zuria/El Libro Blanco del Euskara*, 619-659. Dep. Leg.: BI-2739-77. Bilbao: Euskaltzaindia.

— (1977). Recensión: André Vicenz: *Disparition et Survivancés du Franco-Provencal (Etudiées dans la lexique rural de La Combe de Lanceley, Isére) 1974*. In, *Mundaiz. Revista crítica del libro universitario*. Donostia/S.S.: Deusto Unibertsitatea.

1978

AZURMENDI, Maria-Jose (1978): *Bilinguismo egunetako azken erabakiak 1978ko apirilaren 27-tik 29ra, Peñiskolan*. In, *Mundaiz. Revista crítica del libro universitário*. 11 33-38.

—. Recensión: Weijnen, A.: *Atlas Linguarum Europae (ALE) Introduction; Van Cormun, Comp. B. V., Assem, Pays-Bas/The Netherlands, 1975*. In, *Mundaiz. Revista crítica del libro universitario*. Donostia/S.S.: Deusto Unibertsitatea.

1979

AZURMENDI, Maria-Jose (1979): “Dependencia Lingüística”. In, *Mundaiz. Revista crítica del libro universitario*, 14, 1979, 1-11. Donostia/S.S.: Deusto Unibertsitatea.

— (1979). “Apuntes para una normalización lingüística (respecto del Euskara)”. In, *Jornadas de Bilingüismo. Peñíscola, 1978*, 167-175. Valencia: ICE, Universidad de Valencia.

— (1979). “Dependencia lingüística”. In, *La problemática del bilingüismo en el Estado Español. Jornadas de Bilingüismo. Zarautz, 1979*, 33-56. Bilbao: ICE, UPV/EHU.

1980

AZURMENDI, Maria-Jose (1980). Recensión: Allier, Jacques: *Manuel Pratique de basque d. Picard, Collection Connaissance des langues 1979*. In, *Mundaiz. Revista crítica del libro universitario*. Donostia/S.S.: Deusto Unibertsitatea.

— (1980). Recensión: Fishman, Joshua: *Sociología del lenguaje* Ed. Cátedra, Madrid. 1979. In, *Mundaiz. Revista crítica del libro universitario*. Donostia/S.S.: Deusto Unibertsitatea.

— (1980). Recensión: Jesús Moreno y Pedro Peira: *Crestomatía romántica medieval*. Ed. Cátedra, Madrid. 1979. In, *Mundaiz. Revista crítica del libro universitario*. Donostia/S.S.: Deusto Unibertsitatea.

- (1980). Recensión: Gaetano Berruto: *La Sociolingüística*. N. Zanichelli Editore, Bologna. 1974. In, *Mundaiz. Revista crítica del libro universitario*. Donostia/S.S.: Deusto Unibertsitatea.
- (1980). Recensión: Manuel Alvar, A. Llorente, T, Buesa y Elena Alvar: *Atlas lingüístico y etnográfico de Aragón, Navarra y Rioja*. Departamento de Geografía Lingüística. Institución Fernando el Católico de la Diputación provincial de Zaragoza. C.S.I.C., Madrid: 1979. In, *Mundaiz. Revista crítica del libro universitario*. Donostia/S.S.: Deusto Unibertsitatea.

1981

- AZURMENDI, Maria-Jose (1981): « Le Pays Basque Espagnol: Deusto Unibertsitatea fond des âges, une voix interpelle le présent ». In, *The Spanish Basques: A lesson in survival. Langue et Société/Language and Society*, 4, 1981, 19-22. Ottawa (Canada): Commissaire aux Langues Officielles.
- (1981). “Bilingüismo. Diglosia”. In, *Euskal Linguistika eta Literatura: Bide berriak*. 215-257. Bilbao: Deusto Unibertsitatea.
- (1981). “Gipuzkoako lurrardearen euskararen normalizaziorako plangintzaren lehen urratsak. 1. Fasea Gipuskoako biztanlegoaren euskarraen ezagupidea 1981ko zentsoaren arabera”. In, *Mundaiz. Revista crítica del libro universitario* 24, 73-76.
- (1981). Recensión: Jose María Sánchez Carrión “Txepetx”: El espacio bilingüe (aspectos etnosociolingüísticos del bilingüismo y teoría lingüística de los espacios. Donostia, Eusko ikaskuntza. In, *Mundaiz. Revista crítica del libro universitario*. Donostia/S.S.: Deusto Unibertsitatea:
- AZURMENDI, Maria-Jose & OLARTE, Francisco José (1981). “Silabaren zenbait ikerketa deskribatzaile, ordenagailua erabiliz”. In, *IKER-1: Euskalarien nazioarteko jardunaldiak/Bascologists'international meetings/Encuentros internacionales de vascólogos/Rencontres internationales de bascologues*, 1981. 479-516. Bilbao: Euskaltzaindia.
- AZURMENDI, Maria-Jose & OLARTE, Francisco-José (1981). “Presentación de un proyecto de investigación en curso sobre el Euskara actual en la comarca de San Sebastián”. In, *Revista Española de Lingüística (RSEL)*, 11, 1, 1981. Madrid: Órgano de la Sociedad Española de Lingüística.

1982

- AZURMENDI, Maria-Jose (1982): "Soziolinguistik: Elebitasuna, Elebitasun Oreaktua, Diglosia, Kreolera, Uriel WEINREICH, Hizkuntz Interferentzia, Hizkuntz Menpekotasuna (8 artikulu arruntak)". In UZEI (*dir.*) *Hizkuntzalaritza-1: Hiztegia*. Donostia/S.S.: Elkar.
- (1982). "Elaboración de un modelo para la descripción lingüística y sociolingüística del bilingüismo". In, *Mundaiz. Revista crítica de libro universitario*, 22-23, 1982, 1-15. Donostia/S.S.: Deusto Unibertsitatea.
- (1982). *Elaboración de un Modelo para la descripción sociolingüística del Bilingüismo y su aplicación parcial en la Comarca de San Sebastián*. 2 vols. (Tesis Doctoral n.º 170/84, de la Universidad Complutense).

1983

- AZURMENDI, Maria-Jose (1983): "Elebitasunaren deskribapen soziolinguistikarako eredu baten prestakuntza eta beroren aplikazio partziala Donostiako Eskualdean". In, *Gizartea: Soziologoen Euskal Elkartea/Asociación Vasca de Sociólogos* (SEE/AVS), Bilbao.
- (1983) "¿La mala preparación de los enseñantes en euskara es causa de fracaso del bilingüismo?" In, *Kimu. Revista de Deusto Unibertsitatea/Hezkuntza aldizkaria*, 1983, 6-8.
- (1983) "Unibertsitatea, Québec-eko burujabetza frantsese-prozesuaren aurrean". In, *ZUTABE Euskalduntze-Alfabetaztearen Aldizkaria*, 1. Donostia/S.S.: HABE.
- (1983) "Participado como encuestadora en Lezo, Goizuetu y Zaldibia", In: *Euskal Herriko Atlas Etnolinguistiko EAEL*. Lehen Atala. Lehen Zatia (koord.: Fermín Leizaola y Miren Egaña). Donostia/S.S.: Aranzadi Zientzi Elkartea/Sociedad de Ciencias Aranzadi, MUNIBE.
- (1983) "Algunos aspectos lingüísticos del Euskara utilizado hoy". In, *IKER-2: Piarrés LAFITTE-ri Omenaldia/Homenaje a Pierre LAFITTE/ Hommage à Pierre LAFITTE*. 175-187. Bilbao: Euskaltzaindia.
- (1983) "El bilingüismo en la Comarca de San Sebastián". In, *Muga*, 24, 1983, 68-75. Donostia/S.S.
- AZURMENDI, Maria-Jose & OLARTE, Francisco-José (1983). "Elaboración de un modelo para la descripción lingüística y sociolingüística del

Bilingüismo". In, *Actas del I Congreso Internacional sobre el español en América*. Universidad de Puerto Rico (Recinto de Río Piedras), 1982. San Juan de Puerto Rico: Academia Puertorriqueña de la Lengua Española.

AZURMENDI, Maria-Jose & OLARTE, Francisco-José (1983). "Descripción del Euskara utilizado actualmente: Estudio dialectológico del "léxico disponible" aplicado a "Gorputzaren atalak/Partes del cuerpo humano"". In, *Cuadernos de Sección. Lengua y Literatura*, 2, 37-222. Donostia/S.S.: Eusko Ikaskuntza.

1985

AZURMENDI, Maria-Jose (1985): "Descripción lingüística y sociolingüística del bilingüismo escolar de Euskadi-Sur, a través del "léxico disponible" referido al "mundo laboral"". In, *Cuadernos de Sección. Lengua y Literatura*, 4: Aingeru IRIGARAY-ri Omenaldia/ Homenaje a Aingeru IRIGARAY. 297-322. Donostia/S.S.: Eusko Ikaskuntza.

— (1985). "Análisis cuantitativo de la "distancia interlingüística" y de la "corrección lingüística" en el uso actual del Euskara". In, J. L. Melena (ed.), *Symbolae Lvdivico MITXELENA Septuagenario Oblatae. Pars Altera*. 1137-1147. Vitoria/Gasteiz: UPV/EHU.

— (1985). "Proceso de normalización del Euskara". In, J. Intxausti (zuz./dir.), *Euskal Herria. Errealitatea eta Egitasmo/Realidad y Proyecto*, II, 1985, 389-397. Donostia/S.S.: Jakin.

— (1985). "Algunos aspectos psico-socio-lingüísticos de la adquisición del léxico en la población escolar bilingüe euskara-español". In, *First International Congresss of Applied Psycholinguistics/ Primer Congrés Internacional de Psicolingüística Aplicada/Primer congreso Internacional de Psicolingüística Aplicada/Premier Congrès International de Psycholinguistique Appliquée. Internacional Society of Applied Psycholinguistics (ISAPL) & AILA-Commission on Psycholinguistics*. Barcelona: Universitat de Barcelona.

1986

AZURMENDI, Maria-Jose (1986): "La Situació Lingüística al País Basc: Procés social o àmbits institucionals". In, *Les Llengües en l'Administració. Taula Redona organitzada pel Gabinet d'Us i Ensenyament del Valencià*. 1-36. Valencia: Generalitat Valenciana.

- (1986). “La educación en el proceso de normalización del Euskara”. In, J. I. Ruiz de Olabuenaga & A. Ozamiz (eds.), *Hizkuntza Minorizatuen Soziología/Sociología de Lenguas Monorizadas* (Actas del Congreso, en Getxo, en 1984, organizado por la Soziologoen Euskal Elkartea/Asociación Vasca de Sociólogos, y patrocinado por Eusko Jaurlaritza/Gobierno Vasco. 125-133. Bilbao: Ttartalo.
- (1986). “Los adolescentes y el Euskara”. In, S. Ayestaran (koor.), *Psicosociología del adolescente vasco*. 173-190. Vitoria/Gasteiz: EJ/GV.
- (1986). “La juventud de Euskadi en relación con el Euskara”. In, J. Elzo (coord.), *Juventud Vasca 1986. Informe sociológico sobre comportamientos, actitudes y valores de la juventud vasca actual*. 327-384. Vitoria/Gasteiz: EJ/GV.

1987

- AZurmendi, Maria-Jose (1987): *Psicosociolingüística I: Fundamentación histórica*. Publicación n.º 3 del Departamento de Psicología Social y Metodología, UPV/EHU. Donostia/S.S.
- (1987). *Psicosociolingüística. II: Líneas de Investigación en torno al tema “el comportamiento lingüístico, en situación de contacto de lenguas”*. Publicación n.º 4 del Departamento de Psicología Social y Metodología, UPV/EHU. Donostia/S.S.

AZurmendi, Maria-Jose & Olarte, Francisco-José (1987). “Elaboración de un modelo para la descripción lingüística del bilingüismo”. In, H. López Morales & M. Vaquero (eds.), *Actas del I Congreso Internacional sobre el Español de América. San Juan de Puerto Rico, 1982*. San Juan de Puerto Rico: Academia Puertorriqueña de la Lengua Española.

1988

- AZurmendi, Maria-Jose (1988): “Psicosociolingüística del contacto de lenguas”. In, *II. Euskal Mundu Biltzarra/II Congreso Mundial Vasco. Euskara Biltzarra/Congreso de la Lengua Vasca. II: Hizkuntza eta Gizarrea/Lengua y Sociedad*. Donostia/San Sebastián, 1987. 45-52. Vitoria/Gasteiz: EJ/GV.
- (1988). “Situacom psicosociolingüística do contacto de línguas na Comunidade Autonómica Basca”. In, *AGALIA Revista da Associaçom Galega da Lengua*, 16, 1988, 389-400. A Coruña: AGAL.

- (1988). “Algunos aspectos socio-culturales y socio-lingüísticos del léxico disponible de la población escolar bilingüe euskera-Español”. In, *I Congreso Nacional de Psicología Social*. Granada. Universidad de Granada.
- (1988). “Situación psicolingüística del contacto de lenguas en el País Vasco”. In, *Actas del II Congreso Nacional de Psicología Social*. Alicante, 1988: “Sociedad del bienestar y Psicología Social”. 57-64. Valencia: Sociedad Valenciana de Psicología Social.
- (1988). “Algunos ejemplos de la relevancia que el análisis lingüístico puede tener para la Psicología Social”; In, *Actas del II Congreso Nacional de Psicología Social*. Alicante, 1988: “Sociedad del bienestar y Psicología Social”. Valencia: Sociedad Valenciana de Psicología Social.

ESPI, María Jesús & AZURMENDI, Maria-Jose (1988). “Adquisición de la lengua segunda (L2) en situación de lenguas en contacto”. In, *Actas del II Congreso Nacional de Psicología Social*. Alicante, 1988: “Sociedad del bienestar y Psicología Social”. Valencia: Sociedad Valenciana de Psicología Social.

1989

AZURMENDI, Maria-Jose (1989): “Sánchez Carrión, José M.^a “Txepetx” (1987): *Un futuro para nuestro pasado. Claves de la recuperación del Euskara y teoría social de las lenguas*. San Sebastián, Elkar, 1987 (Reseña de su Tesis Doctoral)”. In, *Revista Internacional de los Estudios Vascos (RIEV)*, T. XXXIV, 1989. Donostia/S.S.: Eusko Ikaskuntza.

— (1989). “Investigación psicosociolingüística relacionada con el Euskara”. In, *III Congreso de Sociología: La Sociología frente a los retos del S. XXI*. Donostia/S.S. Bilbao: Soziologoen Euskal Elkartea/Asociación Vasca de Sociología - SEE/AVS.

AZURMENDI, Maria-Jose & ESPÍ, María Jesús (1989). “Hizkuntz ukipen-egoeraren hizkuntzak lortzearen psikolinguistika”. In, *ZUTABE*, VIII, 22, 11-47. Donostia/S.S.: HABE.

ESPÍ, María Jesús & AZURMENDI, Maria-Jose (1989). “La adquisición del Euskara (lengua minorizada) y de las lenguas extranjeras (inglés y francés), como lenguas segundas, en la población escolar”. In, *III Congreso de Sociología: La Sociología frente a los retos del S. XXI*. Donostia/S.S. Bilbao: Soziologoen Euskal Elkartea/Asociación Vasca de Sociología - SEE/AVS.

1990

- AZURMENDI, Maria-Jose (1990): "Los jóvenes vascos en relación con el Euskara". In, J. Elzo (coord.), *Jóvenes vascos 1990. Informe sociológico sobre comportamientos, actitudes y valores de la juventud vasca actual y de su evolución en los últimos cuatro años*. 449-510. Vitoria/Gasteiz: EJ/GV.
- (1990). "Situación psicolingüística del contacto de lenguas en el País Vasco". In, G. Musitu Ochoa (comp.), *Procesos psicosociales básicos, Vol. I (Actas del II Congreso Nacional de Psicología Social)*. Alicante, 1988: "Sociedad del bienestar y Psicología Social". 57-64. Barcelona: PPU.
- (1990). "Aspectos psicosociolingüísticos de la adquisición del léxico en la población escolar bilingüe Euskara-Español". In, E. Perez Gaztelu & P. Urkizu Sarasua (eds.), *Patxi ALTUNA-ri Omenaldia*. 41-62. Donostia/S.S.: Deusto Unibertsitatea.
- (1990). "Relaciones y predominancias entre lo sociológico, lo psicológico y lo psicosocial en la adquisición de las lenguas segundas (L2)". In, *III Congreso Nacional de Psicología Social. Santiago de Compostela, 1990. Vol. II: Libro de comunicaciones*. 523-528. Santiago de Compostela: Universidad de Santiago.
- AZURMENDI, Maria-Jose & ESPÍ, María Jesús (1990): "Aspectos psicosociales comunes y diferentes relacionados con la adquisición del Euskara (como lengua segunda-en contacto) y del Inglés y del Francés (como lenguas segundas-extranjeras) en la población escolar de Donostia/San Sebastián". In, *III Congreso Nacional de Psicología Social. Santiago de Compostela, 1990. Vol. II: Libro de comunicaciones*. 529-532. Santiago de Compostela: Universidad de Santiago.
- ESPÍ, María Jesús & AZURMENDI, Maria-Jose (1990). "Adquisición de la lengua segunda (L2) en situación de lenguas en contacto". In, G. Musitu Ochoa (comp.), *Procesos psicosociales básicos, Vol. I (Actas del II Congreso Nacional de Psicología Social. Alicante, 1988: "Sociedad del bienestar y Psicología Social")*. 51-56. Barcelona: PPU.

1991

- AZURMENDI, Maria-Jose (1991): "Psicosociología de la adquisición de las lenguas segundas (L2)". In, I. Idiazabal (dir.), *Adquisición del lenguaje en niños bilingües y monolingües/Hizkuntz jabekuntza haur*

elebidun eta elebakarretan (VIII Cursos de Verano/I Cursos Europeos, de la UPV/EHU, 1991). 233-250. Donostia/S.S.: UPV/EHU.

- (1991). “Hizkuntzak abertzetasunen egituratzean”. In, *BAT Soziolinguistica Aldizkaria*, 3-4, 1991. 175-190. Donostia/S.S.: EKB.
- (1991). “Algunos aspectos socio-culturales y socio-lingüísticos del léxico disponible de la población escolar bilingüe Euskara-Español”. In, J. A. Lakarra (ed.), *Memoriae L. Mitxelena Magistri Sacrum. Anuario del Seminario de Filología Vasca “Julio de Urquijo”. Gehigarriak, XIV. 1991. 1297-1309*. Donostia/S.S.: Gipuzkoako Foru Aldundia. Deusto Unibertsitatea/Diputación Foral de Gipuzkoa. Universidad de Deusto.

1992

AZURMENDI, Maria-Jose (1992): “Recuperación lingüística y nacionalismo vasco”. In, J. Apalategi (ed.), *Movimientos sociales y nacionalismo*. 66-80. Vitoria/Gasteiz: Instituto de Estudios sobre Nacionalismos Comparados.

- (1992). “Aspectos psicosociolingüísticos para una planificación del plurilingüismo en la escuela”. In, F. Etxeberria & J. Arzamendi (eds.), *Elebitasuna eta hizkuntz jabekuntza/Bilingüismo y adquisición de lenguas. AESLA-ren IX: Kongresu nazionalaren aktak/Actas del IX Congreso Nacional de AESLA*, Bilbao, 1992. 133-144. Bilbao: AESLA.

1993

AZURMENDI, Maria-Jose (1993): “Relaciones entre las lenguas, los hablantes y la educación. Propuestas de contenido”. In, *XII Congreso de Estudios Vascos. Euskal ikaskuntzak hezkuntza sarean/Estudios Vascos en el sistema educativo*. Vitoria/Gasteiz, 1993. 273-280. Donostia: Eusko Ikaskuntza.

AZURMENDI, Maria-Jose; ESPÍ, María Jesús; GARCÍA, Iñaki; GONZÁLEZ, Txelu & MUÑOZ, Iñaki (1993): “Lengua e identidad social en el País Vasco”. In, *IV Congreso Nacional de Psicología Social*, Sevilla, 1993. Sevilla: Eudemus.

AZURMENDI, Maria-Jose; ESPÍ; María Jesús & ARRATIBEL, Nekane (1993). “Tipos de bilingüismo. Características socio-demográficas y psicosociales”. In, *IV Congreso Nacional de Psicología Social*, Sevilla, 1993. Sevilla: Eudemus.

ARRATIBEL, Nekane & AZURMENDI, Maria-Jose (1993): "Orientaciones motivacionales y aprendizaje del euskara como L2 en adultos". In, *IV Congreso Nacional de Psicología Social, Sevilla, 1993*. Sevilla: Eudema.

ESPÍ, María Jesús & AZURMENDI, Maria-Jose (1993). "La identidad etnolingüística y etnocultural en adultos que aprenden el Euskara como L2". In, *IV Congreso Nacional de Psicología Social, Sevilla, 1993*. Sevilla: Eudema.

ESPÍ, María Jesús; ARRATIBEL, Nekane & AZURMENDI, Maria-Jose (1993). "Las redes sociales y la adquisición y uso del Euskara como L2 en adultos". In, *IV Congreso Nacional de Psicología Social, Sevilla, 1993*. Sevilla: Eudema.

GARCÍA, Iñaki; AZURMENDI, Maria-Jose; GONZÁLEZ, Txelu & MUÑOZ, Iñaki (1993). "Identidad etnolingüística y etnocultural y su relación con el comportamiento lingüístico". In, *IV Congreso Nacional de Psicología Social, Sevilla, 1993*. Sevilla: Eudema.

GONZÁLEZ, Txelu; MUÑOZ, Iñaki; AZURMENDI, Maria-Jose & GARCÍA, Iñaki (1993). "Origen etnográfico y su relación con la identidad etnolingüística y etnocultural". In, *IV Congreso Nacional de Psicología Social, Sevilla, 1993*. Sevilla: Eudema.

MUÑOZ, Iñaki; AZURMENDI, Maria-Jose; GARCÍA, Iñaki & GONZÁLEZ, Txelu (1993). "La categoría vasca y las identidades etnolingüísticas y etnoculturales". In, *IV Congreso Nacional de Psicología Social, Sevilla, 1993*. Sevilla: Eudema.

1994

AZURMENDI, Maria-Jose (1994): Hitzaurrea, In, M.-J. Azurmendi (koord.), *Ikerkuntza Euskaraz. Lehen Ihardunaldiak. UPV/EHUko Gipuzkoako Campusean*, 1994. 4-8, 29-37. Donostia: UPV/EHU, Gipuzkoako Campusa.

— (1994). "Ethnosocial Identity and Ethnolinguistic Vitality: Ethnosocial identity in the Basque Country (ponencia)", In, *Symposium: Ethnosocial Identity and Ethnolinguistic Vitality; (8. In XII Internacional Congreso of Cross-Cultural Psychology/XII Congreso Internacional de Psicología Transcultural/Kulturen arteko Psikologiaren Nazioarteko XII. Batzarrea. Pamplona/Iruña, 1994.*

— (1994). "Language Learning Process in Bilingual and Bicultural contexts: Psychosociolinguistic aspects of the acquisition of Basque

as second language (ponencia)", In Symposium: Language Learning Process in Bilingual and Bicultural Contexts. (9). In, *XII Internacional Congreso de Cross-Cultural Psychology/XII Congreso Internacional de Psicología Transcultural/Kulturen arteko Psikologiaren Nazioarteko XII. Batzarrea*. Pamplona/Iruña, 1994.

VALENCIA, José & AZURMENDI, Maria-Jose (1994) "Gizarte eta Giza Zientziak: Psikologia". In, M.-J. Azurmendi (koord.), *Ikerkuntza Euskaraz. Lehen Ihardunaldiak. UPV/EHUko Gipuzkoako Campusean*, 1994. 4-8, 29-37. Donostia: UPV/EHU, Gipuzkoako Campusa.

1995

AZURMENDI, Maria-Jose (1995). "Identidad etnosocial y vitalidad etnolingüística subjetiva". In, J. C. Sánchez & A. M. Ullán (comps.), *Procesos Psicosociales Básicos y Grupales (V Congreso Nacional de Psicología Social. Salamanca, 1995)*. 439-454, 413-328. Salamanca: Eudema.

ROMAY, José; ARRATIBEL, Nekane; AZURMENDI; Maria-Jose; ESPÍ, María Jesús; GARCÍA, Iñaki; GARCÍA-MIRA, Ricardo & GONZÁLEZ, Txelu (1995). "Estudio comparativo de los distintos tipos de identificación etnosocial en los contextos gallego y vasco". In, J. C. Sánchez & A. M. Ullán (comps.), *Procesos Psicosociales Básicos y Grupales (V Congreso Nacional de Psicología Social. Salamanca, 1995)*. 439-454, 413-328. Salamanca: Eudema.

1996

AZURMENDI, Maria-Jose (1996): "Aspectos Sociolingüísticos, Psicosociales y Psicopedagógicos de la Educación Bilingüe (ponencia)". In, *19.º Congreso Nacional de la Asociación Española de Logopedia, Foniatria y Audiología. Valencia*.

AZURMENDI, Maria-Jose; ROMAY, José & VALENCIA, José Francisco (1996). "Identidad étnica y relaciones intergrupales en el mundo hispanohablante". In, R. Y. Bourhis & J.-Ph. Leyens (eds.), *Estereotipos, discriminación y relaciones entre grupos*. 241-284. Madrid: McGraw-Hill.

LUQUE, María Llanos & AZURMENDI, Maria-Jose (1996). "Adquisición del léxico a través de la inmersión total precoz (desde los 2 años) en la Comunidad Autónoma Vasca/Lexical acquisition in early total

immersion (from age two) in the Basque Autonomous Community". In, *Construir la diversitat, bastir la cohesió: recerca i propostes pràctiques en els programes d'immersió/Building diversity, developing cohesion: research and practice in immersion programmes. III Congrés Europeu de Programes d'Immersió/III European Conference on Immersion Programmes*. Barcelona, 1996. Barcelona: Universitat de Barcelona.

1997

AZURMENDI, Maria-Jose (1997). "Psicología Social y Planificación Lingüística". In, *Actes del Congrès Europeu sobre Planificació Lingüística/Proceedings of the European Conference on Language Planning*, Barcelona, 1995. Barcelona: Generalitat de Catalunya.

AZURMENDI, Maria-Jose & GARCÍA, Iñaki (1997). "Configuración compleja de la identidad etnolingüística". In, *I Simposio Internacional sobre o Bilingüismo: Comunidades e Individuos Bilingües/First international Symposium on Bilingualism: Bilingual Communities and Individuals*. Vigo: Universidad de Vigo.

AZURMENDI, Maria-Jose; M. ROS, I. GARCÍA, R. GARCÍA-MIRA & J. ROMAY (1997). "Uso de las lenguas en contacto en las distintas Comunidades Autónomas bilingües (CAB)". In, *Integración y desarrollo de la Psicología Social en una sociedad multicultural (VI Congreso Nacional de Psicología Social)*. San Sebastián, 1997. San Sebastián: UPV/EHU, Departamento de Psicología Social y Metodología de las Ciencias del Comportamiento.

AZURMENDI, Maria-Jose; ROS, María & GARCÍA, Iñaki (1997). "Ethnolinguistic vitality, linguistic identity and language use in the bilingual Communities of Spain". In, *6th International Conference on Language and Social Psychology. Founding Conference of the International Association of Language and Social Psychology (IALSP)*. Ottawa, Canada, 1997. Ottawa: IALSP.

ARRATIBEL, Nekane; AZURMENDI, Maria-Jose & ESPÍ, María Jesús (1997). "Comportamientos psicosociales en dos muestras distintas de adultos que aprenden el Euskara como lengua segunda, en relación con su competencia lingüística". In, *I Simposio Internacional sobre o Bilingüismo: Comunidades e Individuos Bilingües/First international Symposium on Bilingualism: Bilingual Communities and Individuals*. Vigo, 1997. Vigo: Universidad de Vigo.

- ESPÍ, María Jesús & AZURMENDI, Maria-Jose (1997). "Motivación, actitudes y aprendizaje en el español como lengua extranjera". In, *Revista Española de Lingüística Aplicada (RESLA)*, 11, 1996. Logroño: Revista Española de Lingüística Aplicada (RESLA).
- LUQUE, María Llanos & AZURMENDI, Maria-Jose (1997). "Adquisición léxica del euskara desde un programa de inmersión total precoz: un estudio longitudinal". In, *I Simposio Internacional sobre o Bilingüismo: Comunidades e Individuos Bilingües/First international Symposium on Bilingualism: Bilingual Communities and Individuals*. Vigo, 1997. Vigo: Universidade de Vigo.
- ROMAY, José; GARCÍA-MIRA, Ricardo; AZURMENDI, Maria-Jose & GARCÍA, Iñaki (1997). "Identidad etnolingüística en las Comunidades Autónomas bilingües de España". In, *Integración y desarrollo de la Psicología Social en una sociedad multicultural (VI Congreso Nacional de Psicología Social. San Sebastián, 1997)*. San Sebastián: UPV/EHU, Departamento de Psicología Social y Metodología de las Ciencias del Comportamiento.
- ## 1998
- AZURMENDI, Maria-Jose (1998). "Importancia del "soporte institucional" para la normalización del uso del Euskara". In, *Actes de la cinquena trobada de sociolingüistes catalans*. Barcelona, 1997. 216-238. Barcelona: Generalitat de Catalunya.
- (1998). "Hizkuntza eta identitate etnosoziala Euskal Herrian". In, J. Azurmendi (zuz.), *Hizkuntza eta talde-nortasuna. Donostiako Udako XII. Ikastaroak*. Donostia, 1993. Bilbo: UPV/EHU.
- AZURMENDI, Maria-Jose & BOURHIS, Richard Y. (1998). "Presentación del Proyecto de Investigación "ICYLCABE-1996": Identidades culturales y lingüísticas en las Comunidades Autónomas bilingües (CAB) de España". In, *Revista de Psicología Social*, 13, 3. 1998. 545-558. Madrid: Fundación Infancia y Aprendizaje.
- AZURMENDI, María-Jose; BOURHIS, Richard Y.; ROS; María & GARCÍA, Iñaki (1998). "Identidad etnolingüística y construcción de ciudadanía en las Comunidades Autónomas bilingües (CAB) de España". In, *Revista de Psicología Social*, 13, 3, 1998. 559-589. Madrid: Fundación Infancia y Aprendizaje.
- AZURMENDI, María-Jose; GARCÍA, Iñaki & GONZÁLEZ, Txelu (1998). "Influencia del uso de las lenguas en contacto en la identidad social,

- en la Comunidad Autónoma Vasca (CAV)". In, *Revista de Psicología Social*, 13, 1, 1998. 3-10. Madrid: Fundación Infancia y Aprendizaje.
- AZURMENDI, Maria-Jose; LARRAÑAGA, Nekane; ETXEPETELEKU, Hiart; BERASATEGUI, Naiara; HUEGUN, Asier (1998). "Diversidad lingüística y cultural en el contexto educativo (DILICU-CAV): Actitudes y prácticas en relación a las culturas y las lenguas". In, *Inguruak: Soziología eta Zientzia Politikoaren Euskal Aldizkaria/Revista Vasca de Sociología y Ciencia Política. IX Soziología eta zientzia politikaren kongresua*. 57-58, 2582-2590.
- ARRATIBEL, Nekane; LUQUE, María Llanos & AZURMENDI, Maria-Jose (1998). "Aprendizaje y uso del euskara como lengua segunda —L2—: algunos aspectos psicosociolingüísticos". In, *Revista de Psicología Social*, 13, 2, 1998. 149-158. Madrid: Fundación Infancia y Aprendizaje.
- LUQUE, María Llanos & AZURMENDI, Maria-Jose (1998). "Adquisición del léxico a través de la inmersión total precoz (desde los 2 años) en la Comunidad Autónoma Vasca". In, J. Arnau & J. M. Artigal (eds.), *Els Programes d'immersió: una Perspectiva Europea/Immersion Programmes: a European Perspective*. 468-482. Barcelona: Universitat de Barcelona.
- LUQUE, María-Llanos & AZURMENDI, Maria-Jose (1998). "Adquisición del euskara en un programa de inmersión total precoz: análisis psicolingüístico". In, *II Trobada internacional sobre l'adquisició de les llengües del Estat/II Encuentro internacional sobre adquisición de las lenguas del Estado/II Encontro internacional sobre a adquisición das linguas do Estado/Estatuko hizkuntzen jabetzeari buruzko nazioarteko II Biltzarra*. Barcelona, 1998. Abstracts. 28. Barcelona: Universitat de Barcelona.
- ## 1999
- AZURMENDI, Maria-Jose & LUQUE, María Llanos (1999). "Adquisición del léxico en un programa de inmersión total precoz en euskara". In, *VIIIth International Congress for the Study of Child Language/Haur Hizkuntzaren Ikaskuntzarako VIII. Nazioarteko Biltzarra*. Donostia/San Sebastián, 1999. Abstracts. 36-37. Bilbao: UPV/EHU.
- ROS, María; AZURMENDI, Maria-Jose; BOURHIS, Richard Y. & GARCÍA, Iñaki (1999). "Identidades culturales y lingüísticas en las Comunidades Autónomas bilingües (CAB) de España". In, *Revista de Psicología Social*, 14, 1, 1999. 69-86. Madrid: Fundación Infancia y Aprendizaje.

2000

- AZURMENDI, Maria-Jose (2000): *Psicosociolingüística*. Bilbao: UPV/EHU.
- (2000). “Euskararekiko ikerkuntza egungo zientzigintzan”. In, Tx. Ormaetxea (arg.), *Txillardegi lagun giroan*. 137-146. Bilbo: UEU.
- ARRATIBEL, Nekane; GARCÍA, Iñaki; AZURMENDI, Maria-Jose (2000). “La adquisición del euskera como lengua segunda en adultos: un modelo causal”. In, D. Caballero, M. T. Méndez & J. Pastor (eds.), *La mirada psicosociológica: Grupos, Procesos, Lenguaje y Culturas*. 483-492.
- LUQUE, María-Llanos & AZURMENDI, Maria-Jose (2000). “Adquisición del Euskara en aulas de inmersión: un enfoque comunicativo”. In, D. Caballero, M. T. Méndez & J. Pastor (eds.), *La mirada psicosociológica: Procesos, Lenguaje y Culturas*. 476-482. Madrid: Biblioteca Nueva.

2001

- AZURMENDI, Maria-Jose; BACHOC, Erramun & ZABAleta, Francisca (2001). “Reversing Language Shift: The Case of Basque”. In, J. A. Fishman (ed.), *Can threatened languages be saved? Reversing Language Shift, Revisited: A 21st Century Perspective*. 234-259. Clevedon: Multilingual Matters.
- AZURMENDI, Maria-Jose & GARCÍA, Iñaki (2001). “Euskal-hiritarasuna eraikitzen: Euskararen garrantzia”. In, *Inguruak: Soziología eta Zientzia Politikoaren Euskal Aldizkaria/Revista Vasca de Sociología y Ciencia Política*, 30, 2001 (V. Euskal Soziología Kongresua/V Congreso Vasco de Sociología. Bilbao, 2001). 75-82. Bilbo: Euskal Soziología Elkartea/Asociación Vasca de Sociología.
- AZURMENDI, Maria-Jose & LUQUE, María-Llanos (2001). “Influencia de la L1 y de la edad de inicio en un programa de inmersión total precoz en Euskara: Adquisición del léxico”. In, *Perspectivas Recientes sobre el Discurso/Recent Perspectives on Discourse*. AESLA. León, 2001. Resúmenes/Abstracts. 179. León: AESLA & Universidad de León (CD-ROM).
- LUQUE, María-Llanos & AZURMENDI, Maria-Jose (2001). “Adquisición del léxico en un programa de inmersión total precoz en euskara”. In, M. Almgren, A. Barreña, M.-J. Ezeizabarrena & B. McW (eds.), *Research on Child Language Acquisition. Proceedings of the 8th Conference of the International Association for the Study of Child Language*. Donostia/San Sebastián, 1999. Cascadilla Press.

ARRATIBEL, Nekane; AZURMENDI, Maria-Jose & GARCÍA, Iñaki (2001). *Menpeko hizkuntzaren bizi-kemena*. Libro, 1-185. Bilbo: SEI &UEU.

2002

- AZURMENDI, Maria-Jose (2002). "Outline of a theory of diglossia (A. Hudson): Comentarios". In, *Internacional Journal of the Sociology of Language* (IJSL), 157, 2002. 49-58. Berlin, NY: Mouton de Gruyter.
- (2002). "Soziolinguistika zer den. Ikuspegি soziologikoa: Hizkuntzaren Soziología". In, *Soziologiaren oinarrizko kontzeptuak (Hizkuntza Plangintza Ikastaroa-HIZNET, 2. Irakasgaia)*. 51-106. Donostia: Eusko Ikaskuntza.
- (2002). "Hizkuntza normalkuntza hizkuntza errepertorioaren bidetik: Hitzaurre gisa". In, *BAT Soziolinguistica Aldizkaria*, 42. 19-23. Donostia: Soziolinguistica Klusterra.
- (2002). "Kale erabileraen IV. Neurketa, 2001. Emaitzak, azterketak, gogoetak: Hitzaurre gisa". In, *BAT Soziolinguistica Aldizkaria*, 43, 2002. 19-23. Donostia: Soziolinguistica Klusterra.
- (2002). "Europako Batasanaren geroa I. Hizkuntza arloko eskumenen kudeaketa: Hitzaurre gisa". In, *BAT Soziolinguistica Aldizkaria*, 44, 2002, 17-23. Donostia: Soziolinguistica Klusterra.
- (2002). "Etorkizuna sendotu (BAT Aldizkariaren egitasmoa indartuz)". In, *BAT Soziolinguistica Aldizkaria*, 44, 2002. Donostia: Soziolinguistica Klusterra.
- (2002). "Europako Batasanaren geroa II. Hizkuntza gutxituak Europako Batasunean: Hitzaurre gisa". In, *BAT Soziolinguistica Aldizkaria*, 45. 17-23. Donostia: Soziolinguistica Klusterra.
- AZURMENDI, Maria-Jose & LUQUE, María Llanos (2002). "Interdependencia entre los contextos familiar y escolar en la adquisición precoz (entre los 2-4 años) del Euskara (Basque)". In, *II Simposio Internacional sobre o Bilingüismo/Second International Symposium on Bilingualism. Bilingüismo e educación, da familia á escola/Bilingualism and education, from the family to the school*. Vigo: Universidade de Vigo.
- AZURMENDI, Maria-Jose & OLAIZOLA, Itsaso (2002). "Sustainable Quality of Life: Cultural Diversity, Environmental Law and Building Citizenship". In, R. García-Mira, J. M. Sabucedo & J. Romay (eds.), *Culture,*

Quality of Life and Globalization: Problems and Challenges for the New Milenium (17th Conference of the International Association for People-Environment Studies. A Coruña, 2002). A Coruña: Asociación Galega de Estudios e Investigación Psicosocial.

- BOURHIS, Richard Y. & AZURMENDI, María-José (2002). "Symposium S-A8: Social identification and acculturation orientations in multi-nation status". In, *13th General Meeting of the European Association of Experimental Social Psychology (EAESP)*. Donostia/San Sebastián, Spain, 2002. Abstracts. 53, 82. Donostia/San Sebastián: UPV/EHU.
- AZURMENDI, María-José; ROS, M. & GARCÍA, Iñaki (2002). "Comparing Spanish vs National Minority Identifiers in the Bilingual Autonomous Communities". In, *13th General Meeting of the European Association of Experimental Social Psychology (EAESP)*. Donostia/San Sebastián.

2003

- AZURMENDI, María-José (2003): "Lengua e Identidad: A propósito de una publicación reciente". In, *Revista Internacional de los Estudios Vascos (RIEV)*, 48, 1, 2003. 409-429. Donostia/S.S.: Eusko Ikaskuntza.
- (2003). "Euskara azterketa "makroetan" eta egitasmo berriean: Hitzaurre gisa". In, *BAT Soziolinguistica Aldizkaria*, 46, 2003. 17-23. Donostia: Soziolinguistica Klusterra.
- (2003). "Makro ikerketa soziolinguistikoei buruzko irakurketa kritikoa". *BAT Soziolinguistica Aldizkaria*, 46. 67-78. Donostia: Soziolinguistica Klusterra.
- (2003). "Hizkuntzei buruzko mintegia mugaz gaindiko eremuan. 2002". In, *BAT Soziolinguistica Aldizkaria*, 47. 71-78. Donostia: Soziolinguistica Klusterra.
- (2003). "Baiona-Donostia Eurohiria eta Euskara: Hitzaurre gisa". In, *BAT Soziolinguistica Aldizkaria*, 47, 2003. 23-28. Donostia: Soziolinguistica Klusterra.
- (2003). "Euskal errepertorioa hedabideetan. Hitzaurre gisa". In, *BAT Soziolinguistica Aldizkaria*, 48, 2003. 19-26. Donostia: Soziolinguistica Klusterra.
- (2003). "Hezkuntza mundua eta hizkuntza berreskurapena: Hitzaurre gisa". In, *BAT Soziolinguistica Aldizkaria*, 49, 2003. 25-31. Donostia: Soziolinguistica Klusterra.

- (2003). “Euskal curriculuma: Hizkuntza arloa”. In, *BAT Soziolinguistika Aldizkaria*, 49. 71-78. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.
- AZURMENDI, Maria-Jose & GARCÍA, Iñaki (2003). “Diversidad lingüística y cultural y construcción de ciudadanía en la Unión Europea”. In, *Encuentros en Psicología Social (VII Congreso Nacional de Psicología Social)*. Málaga, 2003). 70-74. Málaga: Universidad de Málaga.
- AZURMENDI, Maria-Jose & GARCÍA, Iñaki (2003). “Planificación lingüística y construcción de ciudadanía”. In, *2n Congrés Europeu sobre Planificació Lingüística/2d European Conference on Language Planning*. Andorra, 2003. 321-350. Barcelona: Generalitat de Catalunya.
- AZURMENDI, Maria-Jose & GARCÍA, Iñaki (2003). “Configuración compleja de la identidad etnolingüística”. In, C. Cabeza, A. M. Lorenzo & X. P. Rodríguez-Yáñez (eds.), *Bilingual Communities and Individuals: Proceedings from the First Internacional Symposium on Bilingualism*. Universidade de Vigo, 1997/Comunidades e individuos bilingües: Actas del I Simposio Internacional sobre o Bilingüismo. Vigo, 1997. Vigo: Universidade de Vigo.
- AZURMENDI, Maria-Jose & OLAIZOLA, Itsaso (2003). “Sustainable Quality of Life: Cultural Diversity, Environmental Law and Building Citizenship”. In, *Medio Ambiente y Comportamiento Humano*, 4, 2. 127-152. La Laguna (Tenerife).
- LUQUE, María-Llanos & AZURMENDI, Maria-Jose (2003). “Adquisición léxica del Euskara desde un programa de inmersión total precoz: Un estudio longitudinal”. In, C. Cabeza, A. M. Lorenzo & X. P. Rodríguez-Yáñez (eds.), *Bilingual Communities and Individuals: Preceedings from the First Internacional Symposium on Bilingualism*. Universidade de Vigo, 1997/Comunidades e individuos bilingües: Actas del I Simposio Internacional sobre o Bilingüismo. Vigo, 1997. 1091-1102. Vigo: Universidade de Vigo.

2004

- AZURMENDI, Maria-Jose (2004): “Hizkuntza”. In, X. Garagorri (zuz.), *Euskal Curriculuma: Kultur Ibilbidea. Herritik Mundura eta Mundutik Herrira. Adituen ekarpena*. 167-192. Donostia/S.S.: Ikastolen Konfederazioa & Eusko Jaurlaritza/Gobierno Vasco.
- (2004). “Unibertsitatea eta euskara: Hitzaurre gisa”. In, *BAT Soziolinguistika Aldizkaria*, 50, 2004. 25-30. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.

- (2004). “Lanbide heziketa eta euskara: Hitzaurre gisa”. In, *BAT Soziolinguistika Aldizkaria*, 51, 2004. 25-29. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.
- (2004). “Euskara eta etorkinak: Hitzaurre gisa”. In, *BAT Soziolinguistika Aldizkaria*, 52, 2004. 19-22. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.
- (2004). “Euskararen bilakaera azken ikerketen argitan: Hitzaurre gisa”. In, *BAT Soziolinguistika Aldizkaria*, 53, 2004. 25-28. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.
- (2004). “Txillardegiren alderdi soziolinguistikoa”. In, *Txillardegiri omenaldia*. Donostia/S.S.: Koldo Mitxelena Erakundea/Institución Koldo Mitxelena.
- AZURMENDI, Maria-Jose; LARRAÑAGA, Nekane; APALATEGI, Jokin & GARCÍA, Iñaki (2004). “Euskararen erabilera azaltzen: Faktore soziologiko eta psikosozialen beharra”. In, *Soziologiak noraeza garaian/Sociologías de un tiempo incierto (VI. Euskal Soziología Kongresua/VI: Congreso Vasco de Sociología)*. Bilbao: Euskal Soziologia Elkartea/Asociación Vasca de Sociología.

2005

- AZURMENDI, Maria-Jose (2005). “Euskararen erabileraren eta normalizazioaren azterketa udalteen: Hitzaurre gisa”. In, *BAT Soziolinguistika Aldizkaria*, 54. 25-28. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.
- (2005). “Euskararen erabileraren eta normalizazioaren azterketa EAEko administrazioan: Hitzaurre gisa”. In, *BAT Soziolinguistika Aldizkaria*, 55. 19-22. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.
- (2005). “Euskararen jabelekuntza eskolan: Hitzaurre gisa”. In, *BAT Soziolinguistika Aldizkaria*, 56. 17-21. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.
- (2005). “Euskararen erabilera enpresetan: Hitzaurre gisa”. In, *BAT Soziolinguistika Aldizkaria*, 57. 23-28. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.
- (2005). “Taldeen arteko harremanak, akulturazio estrategiak eta hiritartasunaren eraikuntza”. In, *Psikologia fakultateko lehen ikerkuntza jardunaldiak*. UPV-EHU-ko psikologia fakultatea/Areto nagusia. Donostia-San Sebastián.

AZURMENDI, Maria-Jose; EDERRA, Ramon; GARAGORRI, Xabier & ZALBIDE, Mikel (2005). "Ikasleen euskalduntzean eskolaren egitekoak. Ereduen sistemaz harago (mahai ingurua)". In, *Larrun*. *Argia*, 2.017, 2005. 2-17.

AZURMENDI, Maria-Jose; LARRAÑAGA, Nekane; APALATEGI, Jokin & GARCÍA, Iñaki (2005). "Euskararen erabilera azalduz: Faktore soziologiko eta psikosozialen beharra". In, *Inguruak. Soziología eta Zientzia Politikoaren Euskal Aldizkaria/Revista Vasca de Sociología y Ciencia Política (VI. Euskal Soziología Kongresua. Soziologik noraeza garaian/VI Congreso Vasco de Sociología. Sociologías en un tiempo incierto. Bilbao, 2004)*. 9-20. Bilbao: Asociación Vasca de Sociólogos.

AZURMENDI, Maria-Jose; LARRAÑAGA, Nekane; ETXEPETELEKU, Hiart; APALATEGI, Jokin; SÁNCHEZ DE MIGUEL, Manuel & RUIZ, Silvia (2005). "Construcción psicosocial de la identidad nacional y estrategias de aculturación en la Comunidad Autónoma Vasca". In, J. M. Sabucedo, J. Romay & A. López-Cortón (comps.), *Psicología Política, Cultura, Inmigración y Comunicación Social (IX Congreso Nacional de Psicología Social. Construindo a Europa dos pobos e das culturas. A Coruña, 2005)*. 373-380, 381-388, 493-502. Madrid: Biblioteca Nueva.

AZURMENDI, Maria-Jose; LARRAÑAGA, Nekane; ETXEPETELEKU, Hiart; APALATEGI, Jokin; SÁNCHEZ DE MIGUEL, Manuel & RUIZ, Silvia (2005). "Influencia de la lengua en las orientaciones de aculturación entre los grupos étnicos en contacto, en la Comunidad Autónoma Vasca". In, J. M. Sabucedo, J. Romay & A. López-Cortón (comps.), *Psicología Política, Cultura, Inmigración y Comunicación Social (IX Congreso Nacional de Psicología Social. Construindo a Europa dos pobos e das culturas. A Coruña, 2005)*. 373-380, 381-388, 493-502. Madrid: Biblioteca Nueva.

AZURMENDI, Maria-Jose & LUQUE, María-Llanos (2005). "The early acquisition-learning (at age 2-4) of Euskara (Basque) and the interdependence between general psychological development, family and school". In, X. P. Rodríguez, A. Lorenzo-Suárez & F. Ramallo (eds.), *Bilingualism and Education: From the Family to the School (2nd University of Vigo International Symposium on Bilingualism. Vigo, 2002)*. 145-160. Munich: Lincom Europa.

AZURMENDI, Maria-Jose & MARTINEZ DE LUNA, Iñaki (Issue Editors) (2005). "The Case of Basque: From the Past Toward the Future". In, *Internacional Journal of the Sociology of Language (IJSL)*, 174, 2005. (General Editor: Joshua A. Fishman). 1-125. Berlin - NY: Mouton de Gruyter.

- AZURMENDI, Maria-Jose & MARTINEZ DE LUNA, Iñaki (2005). “Introduction: Presenting the Basque Case. The Case of Basque: From the Past Toward the Future”. 1-8. In, M.-J. Azurmendi & I. Martinez de Luna (Issue Editors). *International Journal of the Sociology of Language (IJSL)*, 174, 2005. Berlin - NY: Mouton de Gruyter.
- LUQUE, Maria-Llanos & AZURMENDI, Maria-Jose (2005). “Adquisición precoz del Euskara: Aspectos lingüísticos y de personalidad”. In, *Estudios sobre la adquisición del lenguaje (IV Congreso Internacional sobre la Adquisición de las Lenguas del Estado. Lenguaje e Interculturalidad: Una Europa para Compartir)*. 590-604. Salamanca: Universidad de Salamanca.
- LUQUE, Maria-Llanos & AZURMENDI, Maria-Jose (2005). “Adquisición precoz del Euskara en inmersión total: diferentes contextos de interacción”. In, *Cap al plurilingüisme des de l'ensenyament-aprenentatge de la segona llengua (III Jornades de l'Institut Europeu de Programes d'Immersió. Barcelona, 2004). Immersió Lingüística. Revista d'Ensenyament Integrat de Llengües i Contiguts*, 7, 2005. 130-138. Barcelona.
- MARTINEZ DE LUNA, Iñaki & AZURMENDI, Maria-Jose (2005). “Final Reflexions: From the Present Toward the Future. The Case of Basque: From the Past Toward the Future”. In AZURMENDI, Maria-Jose & MARTINEZ DE LUNA, Iñaki (Issue Editors). *International Journal of the Sociology of Language (IJSL)*, 174, 2005. 85-106. Berlin - NY: Mouton de Gruyter.
- RUIZ, Silvia; APALATEGI, Jokin; SÁNCHEZ DE MIGUEL, Manuel; AZURMENDI, Maria-Jose; LARRAÑAGA, Nekane; ETXEPETELEKU, Hiart (2005). “Perfiles psicosociales asociados a las orientaciones de aculturación hacia los grupos etnolingüísticos en contacto, en la Comunidad Autónoma Vasca”. In, J. M. Sabucedo, J. Romay & A. López-Cortón (comps.), *Psicología Política, Cultura, Inmigración y Comunicación Social (IX Congreso Nacional de Psicología Social. Construindo a Europa dos pobos e das culturas. A Coruña, 2005)*. 373-380, 381-388, 493-502. Madrid: Biblioteca Nueva.

2006

- AZURMENDI, Maria-Jose (2006): “Hezkuntza eleanitza, hezkuntza eredu egokia ote?”. In, *Eztabaidea. Administrazioa euskarak* (IVAP), 51, 2006. 21. Vitoria/Gasteiz: IVAP.

- (2006). “Euskararen egoera Nafarroa Garaian: Hitzaurre gisa”. In, *BAT Soziolinguistika Aldizkaria*, 58, 2006. 25-31. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.
- (2006). “Euskararen egoera Ipar Euskal Herrian: Hitzaurre gisa”. In, *BAT Soziolinguistika Aldizkaria*, 59, 2006. 21-25. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.
- (2006). “Unibertsitate aurreko hizkuntza ereduen balorazioa eta proposamenak: Hitzaurre gisa”. In, *BAT Soziolinguistika Aldizkaria*, 60, 2006. 23-29. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.
- (2006). “Unibertsitate mailako soziolinguistikaren irakaskuntza: Hitzaurre gisa”. In, *BAT Soziolinguistika Aldizkaria*, 61. 23-29. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.
- AZURMENDI, Maria-Jose & LUQUE, Janire (2006). “Euskararen jabelekuntza goiztiarra: Alderdi psikologiko ebolutiboak eta nortasunezkoak”. In, J. Cenoz & D. Lasabagaster (eds.), *Hizkuntzak ikasten eta erabiltzen*. 243-266. Bilbo: UPV/EHU.
- AZURMENDI, Maria-Jose & MARTINEZ DE LUNA, Iñaki (eds.) (2006). *The Case of Basque: Past, Present and Future*. 13-18. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.
- LUQUE, Janire & AZURMENDI, Maria-Jose (2006). “D-eredu goiztiarra ikasbide oreaktuena”. In, *BAT Soziolinguistika Aldizkaria*, 60. 116-131. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.
- ZALBIDE, Mikel; GARDNER, Nick; ERIZE, Xabier & AZURMENDI, Maria-Jose (2006). “The Future of Basque in RLS Perspective”. In, M.-J. Azurmendi & I. Martinez de Luna (eds.), *The Case of Basque: Past, Present and Future*. 117-140. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.

2008

- AZURMENDI, Maria-Jose (2008). “Euskara erabiltzearen erraztasunaren/zaittasunaren eragin emozionala eta horren ondorioak”. In, *UZTARO*, 64, 2008. 83-97. Bilbo: Udako Euskal Unibertsitatea (UEU).
- (2008). “Elebitasunetik eleanitzasunera. Euskarazko irakaskuntza erronka berrien aurrean: Euskararen eta gaineko hizkuntzen irakaskuntza psikologia eta soziologia kontuan izanik”. In, *Hik Hasi. Euskal heziketarako aldizkaria (HH)*, 127, 2008. 12-13. Donostia: Xangorin.

- (2008). “ERRAMUN BAXOKEN OMENEZ: Hitzaurre Gisa”. In, *BAT Soziolinguistikako Aldizkaria*, 67. 13-19. Donostia: Soziolinguistikako Klusterra.
- (2008). “Erramun Baxok euskaltzaleari aitormena”. In, *BAT Soziolinguistikako Aldizkaria*, 67, 2008. 45-47. Donostia: Soziolinguistikako Klusterra.
- AZURMENDI, Maria-Jose & LARRAÑAGA, Nekane (2008). “La inmigración emergente en la Comunidad Autónoma Vasca (CAV), desde la sociedad de acogida: la aculturación”. In, J. F. Morales, C. Huici, E. Gaviria & A. Gómez (eds.), *Método, teoría e investigación en psicología social*. 487-511. Madrid: Pearson & Prentice Hall.
- AZURMENDI, Maria-Jose; LARRAÑAGA, Nekane & APALATEGI, Jokin (2008). “Bilingualism, identity and citizenship in the Basque Country”. In, M. Niño-Murcia & J. Rothman (eds.), *Bilingualism and Identity. Spanish at the crossroads with other languages*. 35-62. Amsterdam/Philadelphia: J. Benjamins.
- AZURMENDI, Maria-Jose (zuz.). LARRAÑAGA, Nekane & APALATEGI, Jokin. 2008. “Identitate Etnolinguistikoak (IEla), Euskal Autonomi Erkidegoan (EAEan)”. In, *BAT Soziolinguistikako Aldizkaria*, 67, 2008. 131-149. Donostia: Soziolinguistikako Klusterra.

2009

- AZURMENDI, Maria-Jose (2009): “Txillardegiren omenez: Aitortzak”. In, *BAT Soziolinguistikako Aldizkaria*, 71 (2): Jose Luis Alvarez Enparantza Txillardegiren Omenez 28-32. Donostia: Soziolinguistikako Klusterra.
- (2009). “Txillardegiren omenez: Aitortzak. Gogoetak”. In, *BAT Soziolinguistikako Aldizkaria*, 71, (2). Jose Luis Alvarez Enparantza Txillardegiren Omenez 33-38.
- (2009). “Linguistikoki dominatzailaileak ez bagara ere, hala bagina legez jokatu behar genuke”. In, *Argia* 2173 zenb.
- AZURMENDI, Maria-Jose; LARRAÑAGA, Nekane & ETXEPETELEKU, Hiart (2009). “Diversidad lingüística y cultural en la Comunidad Autónoma Vasca (CAV) “DILICU-CAV”: La inmigración, desde la sociedad de acogida”. In, *Actas del XI Congreso Nacional de Psicología Social*. Tarragona, 2009.
- ALTUNA, Olatz; AZURMENDI, Maria-Jose & MARTINEZ DE LUNA, Iñaki (2009). “Jose Luis Alvarez Enparantza TXILLARDEGIren omenez:

Eskaintza". In, *BAT Soziolinguistica Aldizkaria*, 71, 2009 (2) Jose Luis Alvarez Enparantza Txillardegiaren Omenez. 17-18. Donostia: Soziolinguistica Klusterra.

BERASATEGI, Naiara; LARRAÑAGA, Nekane & AZURMENDI, Maria-Jose (2009). "El alumnado inmigrante en la escuela". In, *Actas del XI Congreso Nacional de Psicología Social*. Tarragona, 2009. Tarragona: Universitat Rovira i Virgili (URV).

ETXEPETELEKU, Hiart; AZURMENDI, Maria-Jose, & APALATEGI, Jokin (2009). "Diversidad lingüística y cultural en la Comunidad Autónoma Vasca (CAV) "DILICU-CAV": La inmigración, desde los propios grupos de inmigrantes". In, *Actas del XI Congreso Nacional de Psicología Social*. Tarragona, 2009. Tarragona: Universitat Rovira i Virgili (URV).

HERMOSILLA, Daniel; YENES, Felix; ARROSPIDE, Juan Jose; VALENCIA, Jose & AZURMENDI, Maria-Jose (2009). "Makina erreminta sektoreko eragileen segmentazioa egin, balio eta gizarte-portaeren arabera, euskarazko produktuak/zerbitzuak sustatzeko". In, *XVII. Eusko Ikaskuntzaren Kongresua/Congreso de Estudios Vascos/Congrès d'Etudes Basques: Gizarte aurrerapen iraunkorrerako berrikuntza/ Innovación para el progreso social sostenible*. Volumen II, 1431-1447. Donostia: Eusko Ikaskuntza.

LARRAÑAGA, Nekane; AZURMENDI, Maria-Jose & APALATEGI, Jokin (2009). "Diversidad lingüística y cultural en la Comunidad Autónoma Vasca (CAV) "DILICU-CAV": Construcción psicosocial de ciudadanía". In, *Actas del XI Congreso Nacional de Psicología Social*. Tarragona, 2009. Tarragona: Universitat Rovira i Virgili (URV).

2010

AZURMENDI, Maria-Jose (2010): "Hizkuntza-ekologia eta jasangarritasuna, globalizazioan: Euskarari begira". In, *BAT Soziolinguistica Aldizkaria*, 75 (2): Euskararen Presentzia Unibertsitatean. 145-164. Donostia: Soziolinguistica Klusterra.

— (2010). "Hezkuntza eleanitza bidean: euskal hezkuntza, nazioarteko ikuspegitik begiratuz". In, *BAT Soziolinguistica Aldizkaria*, 75 (2): Euskararen Presentzia Unibertsitatean. 183-198. Donostia: Soziolinguistica Klusterra.

— (2010). "BAT Soziolinguistica Aldizkariaren XX. Urteurrena ospatzen: Hausnarketak". In, *BAT Soziolinguistica Aldizkaria*, 76 (3): *Bat Aldizkariaren XX. Urteurrena (I)*. 19-51. Donostia: Soziolinguistica Klusterra.

- HERMOSILLA, Daniel; ARROSPIDE, Juan Jose & AZURMENDI, Maria-Jose (2010). "Hizkuntza kudeaketa enpresetan globalizazio aroan: Lau enpresetan dinamikak, ikuspegia eta posizio berriak". In, *BAT Soziolinguistica Aldizkaria*, 75 (2): Euskararen Presentzia Unibertsitatean. 165-182. Donostia: Soziolinguistica Klusterra.
- LARRAÑAGA, Nekane; AZURMENDI, Maria-Jose, BERASATEGI, Naiara & ETXEPETELEKU, Hiart (2010). "Aniztasun linguistiko eta kulturala euskal eskolan". In, *Inguruak: VIII Congreso Vasco de Sociología y Ciencia Política/VIII Euskal Soziología eta Zientzia Politikoaren Biltzarra*. Bilbao, 2010. 61-69. Bilbao: Inguruak (Asociación Vasca de Sociólogos).
- ## 2011
- AZURMENDI, Maria-Jose (2011): "Mikel Zalbideren Diglosiaren purgatorioaz lanari buruz hausnarketak". In, *BAT Soziolinguistica Aldizkaria*, 79-80 (2-3): *Diglosiaren Inguruan*. 165-174. Donostia: Soziolinguistica Klusterra.
- AZURMENDI, Maria-Jose & MARTINEZ DE LUNA, Iñaki (2011). "Language and Ethnolinguistic Identity: Success-failure continuum in the Basque Country". In, J. A. Fishman & O. García (eds.), *Handbook of Language and Ethnic Identity, Volume II: Success and Failure Continuum in Language and Ethnic Identity Efforts*. 323-335. Oxford (USA): Oxford University Press.
- BERASATEGI, Naiara; HUEGUN, Asier; LARRAÑAGA, Nekane; AZURMENDI, Maria-Jose & ETXEPETELEKU, Hiart (2011). "Diversidad lingüística y cultural en la Comunidad Autónoma Vasca (CAV) "DLILICU-CAV": El clima escolar desde la perspectiva del alumnado de la CAV". In, M. Venegas (coord.), *La Sociología y los retos de la educación en la España actual. Actas de la XV Conferencia de Sociología de la Educación. Granada*, 2011. 104-105, 106-107, 102-103. Granada: Universidad de Granada.
- MONTARULI, Elisa; BOURHIS, Richard & AZURMENDI, Maria-Jose (2011). "Identity, Language and Ethnic Relations in the Bilingual Autonomous Communities (BAC) of Spain". In, *Journal of Sociolinguistics*, 15, 1, 2011. 94-121. Oxford (UK): Wiley-Blackwell.
- MONTARULI, Elisa; BOURHIS, Richard; AZURMENDI, Maria-Jose & LARRAÑAGA, Nekane (2011). "Social identification and acculturation in the Basque Autonomous Community". In, *International Journal of Intercultural Relations*, 35. 425-439. Internaciona Academy for Intercultural Research (ELSEVIER).

2012

AZURMENDI, Maria-Jose (2012): Considero vasco a quien tiene una relación con la cultura, y sobre todo, con el idioma vascos (entrevista realizada por Josemari VELEZ DE MENDIZABAL, 2012-10-19). In, *Euskonews*. ISSN: 1139-3629. Donostia: Eusko Ikaskuntza.

APALATEGUI, Jokin; BERASATEGI, Naiara; ETXEPETELEKU, Hiart LARRAÑAGA, Nekane; AZURMENDI, Maria-Jose (2012). "Identidad enolingüística y actitudes interculturales". In, *XVII Congreso de Estudios Vascos: Innovación para el Progreso Social Sostenible*. 17, 977-989.

ETXEPETELEKU, Hiart; AZURMENDI, Maria-Jose; LARRAÑAGA, Nekane; BERASATEGI, Naiara & HUEGUN, Asier (2012). "Diversidad lingüística y cultural en la Comunidad Autónoma Vasca (CAV) "DILICU-CAV": Estrategias de aculturación en el alumnado nativo e inmigrante de la CAV". In, M. Venegas (coord.), *La Sociología y los retos de la educación en la España actual. Actas de la XV Conferencia de Sociología de la Educación*. Granada, 2011. Granada: Universidad de Granada.

LARRAÑAGA, Nekane; AZURMENDI, Maria-Jose; ETXEPETELEKU, Hiart; APALATEGUI, Jokin & BERASATEGI, Naiara (2012). "Diversidad lingüística y cultural en la Comunidad Autónoma Vasca (DILICU-CAV): construcción psicosocial de ciudadanía". In, *XVII Congreso de Eusko Ikaskuntza: Gizarte Aurrerapen Iraunkorrerako Berrikuntza/Innovación para el Progreso Social Sostenible*. Vitoria/Gasteiz, 2009. 277-289. Donostia/S.S.: Eusko Ikaskuntza.

LARRAÑAGA, Nekane; BERASATEGI, Naiara; AZURMENDI, Maria-Jose; HUEGUN, Asier & ETXEPETELEKU, Hiart (2012). "Diversidad lingüística y cultural en la Comunidad Autónoma Vasca (CAV) "DILICU-CAV": Relaciones interculturales entre escolares nativos e inmigrantes". In, M. Venegas (coord.), *La Sociología y los retos de la educación en la España actual. Actas de la XV Conferencia de Sociología de la Educación*. Granada, 2011. Granada: Universidad de Granada.

2013

AZURMENDI, Maria-Jose (2013). "Euskarak duen Framing Berri baten premia asetzeke proposamena Txostenari buruz hausnarketak". In, *BAT Soziolinguistika Klusterra 86 (1)*. 111-138. Donostia: Soziolinguistika Klusterra.

— (2013). “XXI. mendeko Euskal Herria euskaldun!: Eta horretan, nik zer?”. In, *BAT Soziolinguistica Klusterra*, 87-88 (2-3). 235-252. Donostia: Soziolinguistica Klusterra.

MARTINEZ DE LUNA, Iñaki; AMORRORTU, Estíbaliz; AZURMENDI, Maria-Jose; COYOS, Jean-Baptiste; HERNÁNDEZ, Jone Miren; JOLY, Lionel; MUÑOA, Inma; SOTÉS, Pablo & URANGA, Belen (2013). “Azken urteetako euskal ikerkuntza soziolinguistikoaren azterketa deskribatzalea”. In, *BAT Soziolinguistica Aldizkaria*, 87-88, 2013 (2-3). 13-48. Donostia: Soziolinguistica Klusterra.

2014

ETXEPETELEKU, Hiart; APALATEGI, Jokin & AZURMENDI, Maria-Jose (2014). « Stratégies d'acculturation des groupes immigrants au sein de la Communauté Autonome Basque (CAB) ». In, *Congrès de l'Université de Perpignan, 2012. EDITION: Les Cahiers Européens des Sciences Sociales. DOSSIER: Minorités et Intégration*, n.º 6, 2014. 101-114.

APALATEGI, Jokin; ETXEPETELEKU, Hiart & AZURMENDI, Maria-Jose (2014). « Des minorités en quête de survie ». In, *Congrès de l'Université de Perpignan, 2012. EDITION: Les Cahiers Européens des Sciences Sociales. DOSSIER: Minorités et Intégration*, n.º 6, 2014. 21-38.

BERASATEGI SANCHO, Naiara; AZURMENDI, Maria-Jose (2014). “VII. HAUSNARTU EUSKAL SOZIOLINGUISTIKA SARIAK (2014): 2. SARIA”. In, *BAT Soziolinguistica Aldizkaria*, 92-93, 2014, (3/4), 33-48.

2015

AZURMENDI, Maria-Jose (2015): “Esker ona William F. MACKEY eta Joshua A. FISHMAN soziolinguistei”. In, *BAT Soziolinguistica Aldizkaria*, 96, 2015 (3), 177-182. Donostia: Soziolinguistica Klusterra.

LARRAÑAGA, Nekane; GARCÍA, Iñaki; AZURMENDI, Maria-Jose & BOURHIS, Richard (2015). “Identity and acculturation: Interethnic relations in the Basque Autonomous Community”. In, *Journal of Multilingual and Multicultural Development (JMMD)*. 1-19.

2016

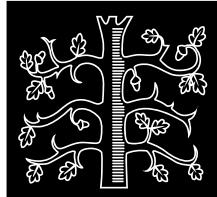
- GARCÍA, Iñaki; AZURMENDI, Maria-Jose; LARRAÑAGA, Nekane & BERASATEGI, N. (2016). "Kulturarteko harremanak bigarren hezkuntzan: Ikasle etorkin eta bertakoak akulturazio orientazioak". In *TANTAK Aldizkaria*, 28 (2), 2016, 61-83.
- GARCÍA, Iñaki; LARRAÑAGA, Nekane; BERASATEGI, Naiara & AZURMENDI, Maria-Jose. (2016). "Attitudes towards languages, contact cultures and immigrant groups according to the ethnolinguistic identity of Basque students/Actitudes hacia lenguas, culturas en contacto y grupos inmigrantes según la identidad etnolingüística de escolares vascos". In, *Cultura y Educación/Culture and Education* 2016-28/2.

Eusko Ikaskuntzaren Manuel Lekuona Saria jaso duten pertsonalitateak / Personalidades galardonadas con el Premio Manuel Lekuona de Eusko Ikaskuntza:

- 1983. Manuel de Lekuona
- 1984. Odón Apraiz
- 1985. P. Jorge de Riezu
- 1986. Andrés de Mañaricua y Nuere
- 1987. Justo Garage
- 1988. Manuel Laborde
- 1989. Eugène Goyheneche
- 1990. Gerardo López de Guereñu Galarraga
- 1991. Carlos Santamaría Ansa
- 1992. Bernardo Estornés Lasa
- 1993. Francisco Salinas Quijada
- 1994. Xabier Diharce "Iratzeder"
- 1995. Adrián Celaya Ibarra
- 1996. Jorge Oteiza Embil
- 1997. Micaela Portilla Vitoria
- 1998. José María Jimeno Jurío
- 1999. Piarres Charriton
- 2000. José Miguel de Azaola Urigüen
- 2001. José Ignacio Tellechea Idígoras
- 2002. Armando Llanos Ortiz de Landaluze
- 2003. Jesus Atxa Agirre
- 2004. Jean Haritschelhar
- 2005. Elías Amézaga Urzélaga
- 2006. Menchu Gal
- 2007. Sabin Salaberri Urzelai
- 2008. Montxo Armendáriz
- 2009. Txomin Peillen Karrikaburu
- 2010. Jose Antonio Arana Martixa
- 2011. José Luis Ansorena Miranda
- 2012. Soledad Silva y Verástegui
- 2014. Antxon Aguirre Sorondo
- 2015. Joan Mari Torrealdai
- 2016. Jean Louis Davant Iratzabal
- 2017. Fermín Leizaola Calvo
- 2018. Maria-Jose Azurmendi Ayerbe

2018

MANUEL LEKUONA Saria
Premio MANUEL LEKUONA



**EUSKO
IKASKUNTZA**
Asmoz ta Jakitez